



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

USO DE LA LENGUA MATERNA PARA FACILITAR EL APRENDIZAJE
EN EL AULA

Estudio realizado en centros educativos del Ciclo Básico del área rural del
Municipio de Sayaxché Petén

Celia Benigna Santos Xí

Asesor:

Lic. Miguel Angel Tiu Itzep

Guatemala, julio 2015



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

**USO DE LA LENGUA MATERNA PARA FACILITAR EL APRENDIZAJE
EN EL AULA**

Estudio realizado en centros educativos del Ciclo Básico del área rural del
Municipio de Sayaxché Petén

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Celia Benigna Santos Xí.

Previo a conferírsele el grado académico de:
Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya.

Guatemala, julio 2015

Autoridades Generales

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

Consejo Directivo

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

Tribunal Examinador

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
Licda. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal



Sayaxché, Petén, febrero de 2015.

Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo
Coordinador Departamento de Investigación
EFPEM USAC, Guatemala.

ESTIMADO DOCTOR:


Por este medio comunico a usted que asesoré a **CELIA BENIGNA SANTOS XÍ**, Estudiante de esta casa de estudio con carné No. 200722941 en la realización de su trabajo de tesis denominado: **"Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula"** un estudio realizado en centros educativos del ciclo Básico ubicados en el área rural del Municipio de Sayaxché, Petén, para optar a la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya.

Luego de realizar las revisiones y correcciones pertinentes, DICTAMINO que dicho trabajo llena los requisitos metodológicos y académicos requeridos. El trabajo principalmente, presenta un caso en el que se perciben los problemas de uso de la lengua materna en el aprendizaje que se da mayormente en los centros educativos.

Se puede continuar con los trámites que corresponda para que la estudiante: **Celia Benigna Santos Xi**, pueda realizar su Examen Público previo a la obtención del título en el grado de licenciada.

Sin otro en particular, de usted,

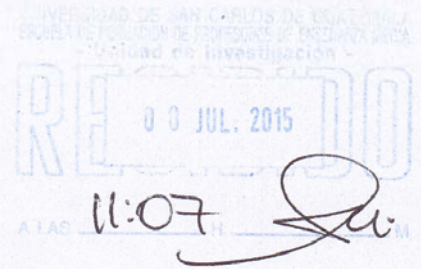
Deferentemente:


Lic. Miguel Angel Mtiuitzep
Asesor

Colegiado No. 17890. mtiuitzep@hotmail.com

ID Y ENSEÑAN A TODOS





El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula”*, presentado por el(la) estudiante **CELIA BENIGNA SANTOS XÍ**, carné No. **200722941**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

CONSIDERANDO


Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veintidós** días del mes de **junio** del año dos mil **quince**.

“ID YENSEÑAD A TODOS”



Lic. Mario David Valdés López
Secretario Académico
EFPEM



Ref. SAOIT032-2015

c.c. Archivo
MDVL/caum

Dedicatoria

A:

Dios Creador del universo y la humanidad. Por darme vida y salud para lograr mis metas trazadas.

Mi madre Petrona Xí Chub, por sus sabios consejos, principios y valores que me brinda en todo momento.

Mi padre Pablo Esaú Santos López (Q.E.P.D).

Mi esposo Por sus palabras de aliento, comprensión y apoyo incondicional que me ha brindado en cada momento para enfrentar las pruebas difíciles de la vida.

Mis hijas e hijo Ericka Marina, Cleidy Maribel, Karen Yesenia y Marvin Alexander por ser las personas más lindas que Dios me ha regalado en la vida.

**Mis amigas
Y amigos** Que me brindaron apoyo moral, cariño y comprensión en todo momento.

Agradecimientos

A: Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media (EFPEM), por brindarme la oportunidad de lograr mi formación personal.

Licenciado: Miguel Ángel Tiu Itzep Asesor de este trabajo. Por su ayuda técnica y tiempo brindado durante la elaboración de este trabajo de investigación.

Licenciado: Saúl Paau Maaz por ser una persona colaboradora con la educación.

Todos los docentes, padres y madres de familia y alumnado en general, por brindarme información para llevar a cabo todo el proceso investigativo.

Directores de los establecimientos, por haberme dado la oportunidad de realizar el estudio en los centros educativos objeto de estudio.

Todas las personas que me brindaron su apoyo moral para seguir con mi formación académica. Gracias. Siempre los tendré presente en mi mente.

Resumen

La investigación denominada: **Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula**, en el Municipio de Sayaxché departamento de Petén, fue realizada para contribuir, determinar, establecer e identificar el uso de la lengua materna en la enseñanza aprendizaje de las y los alumnos en el aula.

Dicho estudio se realizó con alumnos y alumnas de primero a tercero básico, docentes, padres y madres de familia de dos institutos básicos ubicados en el área rural del municipio de Sayaxché, Petén, siendo ellos: NUFED de Caserío las Pozas y el Instituto de Telesecundaria del Caserío el Mirador, la población que fue objeto de estudio es de 86 alumnos(as), 6 docente y 37 padres y madres de familia.

Como resultado de esta investigación se logró evidenciar que en los centros educativos, la mayoría de docentes no utilizan la lengua materna de los alumnos en el aula, porque no la dominan y en algunos casos los profesores no pertenecen a la misma cultura de los educandos, lo cual indica que no se implementa el uso de la lengua materna en la mayoría de las aulas donde fue realizada esta investigación.

Abstract

The research called: **Using the native language to facilitate learning in the classroom**, in the municipality of Sayaxché Petén, was conducted to help determine, establish and identify the use of mother tongue in teaching learning and students in the classroom.

This study was conducted with students from first to third, teachers, fathers and mothers of two basic schools located in the rural area of the municipality of Sayaxché, Petén, which are: NUFED Caserio Las Pozas and the Institute of Telesecundaria the hamlet El Mirador, the population was under study is 86 students (as), 6 teachers and 37 parents and mothers.

As a result of this research is achieved show that in schools, most teachers do not use the mother tongue of the students in the classroom, because they do not dominate and in some cases teachers do not belong to the same culture of learners, which indicates that the use of the mother tongue in most classrooms where this research was conducted is not implemented.

ÍNDICE

Introducción.....	1
-------------------	---

CAPÍTULO I

Plan de la investigación

1.1.	Antecedentes.....	3
1.2.	Planteamiento y definición del problema.....	14
1.3.	Objetivos.....	16
1.4.	Justificación.....	17
1.5.	Tipo de investigación.....	18
1.6.	Variables.....	19
1.7.	Metodología.....	22
1.8.	Sujetos de la investigación.....	24

CAPÍTULO II

Fundamentación Teórica

2.1.	Uso de la lengua materna.....	25
2.1.1.	Lengua Materna.....	25
2.1.2.	Uso de la lengua materna.....	25
2.1.3.	Uso de la lengua materna como instrumento de educación.....	26
2.1.4.	Ámbitos de uso de la lengua materna.....	26
2.1.5.	La propia lengua materna como modo de leer el mundo.....	27

2.1.6.	Adquisición de la lengua materna.....	27
2.1.7.	La práctica de la lengua materna.....	28
2.1.8.	El dominio de la lengua materna.....	28
2.1.9.	Lengua y cultura materna como parte del curriculum educativo..	29
2.1.10.	Comunidad educativa.....	29
2.2.	Aprendizaje en el aula.....	30
2.2.1.	Aprendizaje.....	30
2.2.2.	Aprendizaje en el aula.....	30
2.2.3.	Tipos de aprendizaje.....	31
2.2.4.	Teorías de aprendizaje.....	31
2.2.5.	Enseñanza aprendizaje.....	33
2.2.6.	Importancia del aprendizaje en el aula.....	33
2.2.7.	Aprendizaje de lectoescritura en el aula.....	34
2.2.8.	Aprendizaje de idiomas.....	34
2.2.9.	Aprendizaje autónomo.....	35
2.2.10.	Principios del aprendizaje.....	35
2.2.11.	Estrategias de aprendizaje.....	36
2.2.12.	El profesor ante las estrategias de aprendizaje.....	36
2.2.13.	El estudiante ante las estrategias de aprendizaje.....	36

CAPÍTULO III

Presentación de resultados

3.	Presentación de resultados	38
----	----------------------------------	----

CAPÍTULO IV

Análisis e interpretación de resultados

Análisis e interpretación de resultados.....	66
Conclusiones.....	76
Recomendaciones.....	77
Referencias	78
Anexos.....	85

Índice de gráficas

Gráfica No. 1.....	39
Gráfica No. 2.....	40
Gráfica No. 3.....	41
Gráfica No. 4.....	42
Gráfica No. 5.....	43
Gráfica No. 6.....	44
Gráfica No. 7.....	45
Gráfica No. 8.....	46
Gráfica No. 9.....	47
Gráfica No. 10.....	48
Gráfica No. 11.....	49
Gráfica No. 12.....	50

Gráfica No. 13.....	51
Gráfica No. 14.....	52
Gráfica No. 15.....	53
Gráfica No. 16.....	54
Gráfica No. 17.....	55
Gráfica No. 18.....	56
Gráfica No. 19.....	57
Gráfica No. 20.....	58
Gráfica No. 21.....	59
Gráfica No. 22.....	60
Gráfica No. 23.....	61
Gráfica No. 24.....	62
Gráfica No. 25.....	63
Gráfica No. 26.....	64
Gráfica No. 27.....	65

Introducción

En la actualidad, a nivel nacional se apuesta por una educación bilingüe de calidad, mediante la utilización de métodos y técnicas para el uso y práctica de la lengua materna de las y los niños dentro y fuera del aula.

Para facilitar el aprendizaje en la lengua materna de las y los alumnos, el docente debe tener un amplio conocimiento sobre la educación bilingüe, sin embargo, es evidente que en algunas escuelas la educación es impartida en el idioma predominante del país, sin tomar en cuenta el grupo lingüístico al que pertenecen las y los niños, o por no contar con personal apto a la enseñanza de la lengua materna, un factor importante de resaltar es que no se le ha dado a cabalidad la importancia y el valor que tiene la lengua materna para la formación de las y los alumnos.

El desconocimiento de la importancia en el uso de la lengua materna en el aula ha contribuido a que la población mayahablante adopte otra lengua y descuida su lengua materna trayendo consigo mismo la transculturación y cambio de identidad. Sin embargo con esta investigación se pretendió la búsqueda de respuestas al uso de la lengua materna en el aprendizaje en el aula, determinando así la promoción y uso de la lengua materna por parte del docente hacia las y los alumnos en las aulas. También se pretendió analizar qué beneficios adquiere la o el niño con el uso de su lengua materna en su aprendizaje, por medio de la identificación de estrategias y metodologías empleadas por el docente para lograr una enseñanza de acuerdo al contexto en el cual está inmerso.

Para la presente investigación se aplicó el Método Inductivo debido a que se inició a estudiar los fenómenos particulares a partir de la observación de los

hechos. Además se utilizó el Método Descriptivo porque lo que se pretendió es, describir el fenómeno de los objetivos propuestos para la investigación, dando así una respuesta favorable a la problemática del uso de la lengua materna en el aprendizaje en el aula, logrando así describir que actitudes positivas induce en la o el alumno el uso de la lengua materna para promover la convivencia entre docente y alumnos. Los aportes de esta investigación denominada, Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula en el área de comunicación y lenguaje, demostró la importancia al uso de la lengua materna en el aula y al mismo tiempo, fortalecer el aprendizaje de una manera efectiva, el mismo estudio permitió descubrir nuevas estrategias de uso de la lengua materna, para mejorar la calidad educativa en las aulas.

La aplicación de esta investigación se realizó en dos Institutos Básicos del Área Rural del Municipio de Sayaxché, Departamento de Petén, los cuales son: el Instituto de Educación Básica NUFED del Caserío Las Pozas y el Instituto de Telesecundaria del Caserío El Mirador, en donde se encuestaron a los ochenta y seis alumnos y alumnas de primero a tercero básico, a seis docentes que forman el ciento por ciento de la población a investigar y treinta y siete padres y/o madres de familia. La presente investigación no contiene muestra debido a que se tomó al cien por ciento de la población. Se consideró de gran importancia la aplicación de la investigación en los caseríos mencionados debido a que la mayoría de la población es hablante del idioma maya Q'eqchi'. Se utilizó instrumentos de investigación tales como: guía de observación, entrevista y encuestas para los sujetos a investigar. Los aportes que se obtuvieron de esta investigación contribuyó a describir la problemática en cuanto al uso de la lengua materna en las aulas y al mismo tiempo a buscar las estrategias que tiendan a mejorar el uso de metodologías para el fortalecimiento del aprendizaje en la lengua materna y lograr determinar el nivel de aprendizaje de las y los alumnos del Instituto de Educación Básica NUFED de Caserío Las Pozas y el Instituto de Telesecundaria del Caserío El Mirador, Sayaxché Petén.

CAPÍTULO I

Plan de la investigación

1.1. Antecedentes

Burgos M. (2009). En la tesis previo a su graduación de Licenciado en Pedagogía y Ciencias de la Educación. Incidencia de la lengua materna q'eqchi' en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura. (Un estudio realizado en estudiantes indígenas del nivel primario, municipio de san Benito, Petén). De la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Plantea como objetivo: Determinar la incidencia de la lengua materna Q'eqchi' en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura en primero y segundo grado del Nivel Primario en el municipio de San Benito, Petén.

Entre las metodologías utilizadas en el desarrollo de la investigación se utilizaron las siguientes técnicas: La entrevista se utilizó para explorar las ideas, opiniones y percepciones de los directores, profesores y padres de familia. Se utilizó lista de cotejo, como instrumento de observación, para determinar cuáles son las características del ambiente interno del aula.

La población investigada consistió en 35 directores (censo); 60 profesores (censo) y 72 padres de familia (censo). Se aplicó instrumento de observación en

un muestreo intencionado del 50%, es decir 158 alumnos de primero y segundo grado, sobre una población universo de 316. (50%).

Los principales resultado son: La metodología al interior del aula y de la escuela no responde a las características multilingües, tampoco al enfoque bilingüe intercultural. Se desestima la confluencia de los dos idiomas en el aprendizaje, siendo el dominante el idioma español en muchas ocasiones. La educación de los primeros grados del Nivel Primario aún no persigue una estrategia intercultural, en cuanto a la noción y comprensión de las culturas existentes a nivel local, porque el criterio fundamental está expresado en la cultura occidental. La tradición y los valores comunitarios se ven bloqueados por la imposición del idioma castellano. Los textos son impuestos por un poder central y no se permiten las vinculaciones de los dos idiomas, como instrumentos de comunicación y comprensión.

Bonilla H. (2010). En la tesis previo a su graduación de Licenciado en Ciencias de la Educación. Factores que inciden en el rendimiento académico del estudiantado del Instituto de Educación Básica Por Cooperativa de Enseñanza, Aldea Calzada Mopán, Dolores, Petén. Universidad Panamericana. Facultad de Ciencias de la Educación. Licenciatura en Educación. Guatemala.

Plantea como objetivo: Determinar cuáles son los factores que inciden al bajo rendimiento académico de los estudiantes del ciclo Básico en el Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza Calzada Mopán, Dolores, Petén. Para la metodología utilizada en la investigación: El diseño de la investigación tiene como propósito conocer los factores que inciden el rendimiento académico y los valores que se manifiestan en las variables enunciadas en el proceso metodológico enfocado de manera cualitativa, para obtener la información con alcance descriptivo. Hernández Sampieri, (2002).

La población investigada del Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza Calzada Mopán, Dolores Petén, es atendido por: un director, secretaria, ocho docentes y cuenta con una población escolar de ciento sesenta y ocho estudiantes, un coordinador técnico administrativo y 138 padres de familia; lo que constituye la población de la investigación.

De los tres institutos por cooperativa del distrito 17-08-04 de Sabaneta, Dolores, peten, sólo se tomó en cuenta el de Aldea calzada Mopán, Dolores, Petén, que cuenta con 168 estudiantes en los tres grados.

Los principales resultados dan a conocer que el bajo rendimiento en el estudiantado del ciclo básico en el Instituto de Aldea Calzada Mopán, Dolores, Petén, obedece a la falta de comunicación entre el personal docente y los padres y madres de familia. La deficiencia académica en el estudiantado del nivel básico del instituto de Calzada Mopán, es producto de la falta de apoyo en algunos padres de familia hacia sus hijos y también al personal docente.

Max L. (2012). En la tesis previo a graduación de Licenciado en ciencias de la educación con especialidad en proyectos educativos. Incidencia de Las Estrategias de Educación Bilingüe Intercultural en el Rendimiento Académico de los estudiantes de la Escuela Oficial Urbana Mixta Oscar González Recinos Jornada Vespertina del Nivel Primario, del Municipio de Santa Cruz Barillas, Departamento de Huehuetenango. Universidad Panamericana. Facultad de Ciencias de la Educación. Barillas Huehuetenango, Guatemala.

Plantea como objetivo: Mejorar el rendimiento académico de los estudiantes a través de las Estrategias de Educación Bilingüe Intercultural en la Escuela Oficial Urbana Mixta Oscar González Recinos Jornada Vespertina del Nivel Primario del Área Urbana del Sector Centro del Distrito Escolar 13-26-42 del municipio de Santa Cruz Barillas, Departamento de Huehuetenango.

Para la metodología: Como producto de un estudio previo, se determinó que el presente proyecto de investigación fue factible por cuanto se contaron con los elementos y recursos necesarios para su ejecución, financiándolo con fondos propios del tesista, Los beneficiarios directos en esta investigación, fueron los docentes monolingües (Español) y bilingües (Español-Q'anjob'al) de la Escuela Oficial Urbana Mixta Oscar González Recinos.

El universo de la población investigada lo constituyeron mil cincuenta y ocho alumnos, treinta y dos docentes y un director de la Escuela Oficial Urbana Mixta Oscar González Recinos Jornada Vespertina. Haciendo un total de un mil cincuenta y ocho el número de la población involucrada en la investigación. La muestra de la investigación tomó en cuenta el 25% de la población, que equivale a doscientos setenta y dos estudiantes monolingües (Español) y bilingües (Español- Q'anjob'al), que cursan el grado de sexto del Nivel Primario del Área Urbana del municipio de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango, Guatemala.

Los principales resultados dan a conocer que la mayoría de los docentes no utilizan técnicas específicas de Educación Bilingüe Intercultural en el desarrollo de sus clases, hace falta la práctica de diversas metodologías de Educación Bilingüe Intercultural durante el proceso educativo.

Poz R. (2012). En la tesis presentada previo a su graduación de Licenciado en educación Factores educativos y familiares que inciden en la pérdida de la identidad cultural de los niños y niñas que asisten a las Escuelas Oficiales No. 1 y No. 2 del nivel primario del municipio de San Sebastián, Retalhuleu. Universidad Panamericana. Facultad de Ciencias de la educación. Sede San Felipe, Retalhuleu. Guatemala.

Plantea como objetivo: Conocer los principales factores que inciden en la pérdida de la identidad cultural, en cuanto al uso de traje, idioma, costumbres,

tradiciones y sistema de vida en los estudiantes de las Escuelas Oficiales No. 1 y No. 2, del nivel primario del municipio de San Sebastián, Retalhuleu.

Para metodología se realizó la investigación teórica y documental al reconocer y determinar las causas que afectan, y los factores que inciden en la recuperación de la identidad cultural de la niñez. La imposición cultural es un fenómeno que avanza, arrastrando a su paso la dignidad y el derecho de la niñez de descendencia Maya K'iche' que asisten a las escuelas. Al ejecutar la presente investigación se realizó con 120 alumnos (as) estudiantes de los dos establecimientos oficiales, de primero a sexto grado; asimismo, a 35 maestros (as) y 95 padres (madres) de familia, como también a las autoridades educativas y municipales. Los principales resultados dan a conocer que el factor educativo juega un papel determinante en la pérdida de identidad cultural de los niños del área urbana del municipio de San Sebastián, Retalhuleu, la identidad cultural se está perdiendo al no tener claridad de la cosmovisión maya-k'iche' en la esencia de sus raíces, pues solo se enfocan tradiciones y costumbrismos con representaciones de estampas folkloristas, fiestas patronales, titulares o de cofradías del lugar.

De León E. (2012). En la tesis previo a optar el grado académico de Licenciado en educación. La Educación por Cooperativa y su impacto en el Desarrollo Social de las Comunidades. Universidad Panamericana Facultad de Ciencias de la Educación. Licenciatura en Educación. Quetzaltenango, Guatemala.

Plantea como objetivo: Establecer el impacto que la Educación por Cooperativa tiene, en el desarrollo social de las comunidades.

Para la metodología utilizada el desarrollo de la investigación La Educación por Cooperativa y su impacto en el Desarrollo Social de las Comunidades, es factible de realizar dado que forma parte de los programas del subsistema educativo del Ministerio de Educación, siendo una modalidad que se desarrolla

en establecimientos educativos que atienden el Ciclo de Educación Básica, cuyo financiamiento es de forma tripartita: Ministerio de Educación, municipalidades y padres de familia, pues de esa forma se satisfacen las demandas educativas de las comunidades.

Para su estudio la población investigada en el Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa de la aldea Los Corrales del municipio de Cabricán, departamento de Quetzaltenango, se aplicó a 10 docentes y 125 estudiantes.

Los principales resultados dan a conocer que la educación por cooperativa, es la impartida por los Institutos de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza, los cuales son entidades no lucrativas, cuya naturaleza y fines se encuentran regulados en el Acuerdo Ministerial número 58, de fecha 15 de marzo de 1995, el que establece la necesidad del mejoramiento de las condiciones sociales y económicas de la población, estimulando en los educandos su propia superación, por lo que debe facilitarse su acceso a la educación.

Nájera C. (2012). En la tesis previo a su graduación de maestría en gerencia educativa. La exigencia de la certificación del dominio oral y escrito del idioma maya, como Restricción al derecho de los docentes con título de Maestro de Educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj), de optar a una plaza bilingüe en el nivel primario, sector oficial en el municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango. Universidad Panamericana Facultad de Ciencias de la Educación. Maestría en Gerencia Educativa. Huehuetenango. Guatemala.

Plantea como objetivo: Realizar un estudio doctrinario y de la realidad de la exigencia de la certificación del dominio oral y escrito del idioma maya en contraste con el derecho de los docentes con título de Maestros de Educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj) de optar a una plaza bilingüe en el nivel primario sector oficial.

Para la metodología utilizada la indagación preliminar se pudo establecer que hay acceso a fuentes de información en la forma siguiente: ya que se contó con la disponibilidad de libros, documentos, periódicos, archivos, leyes, en bibliotecas del municipio de Nentòn, cabecera departamental y ciudad capital de Guatemala. Asimismo se contó con la opinión de expertos en materia administrativa y jurídica, tales como: Administradores educativos, pedagogos y abogados y notarios. Además se cuenta con la opinión de informantes claves, tales como: los integrantes del jurado municipal de oposición, del jurado departamental de Oposición y del Jurado Nacional de Oposición, Coordinadores Técnicos Administrativos y Orientadores. Técnicos de Educación Bilingüe.

La población destinada para la investigación, consiste en 350 Maestros de Educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj), se estima el grupo representativo en forma técnica, se tiene que la muestra es de 72 Maestros de Educación Primaria Bilingüe.

Los principales resultados es que la mayoría de los Maestros de educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj), consideraran que el título que ostentan tiene plena validez legal, toda vez que para obtenerlo llenaron los requisitos académicos propios de la carrera, y luego se completaron los trámites administrativos ante las autoridades competentes del Ministerio de Educación, y en forma acertada mencionaron que es un derecho constitucional cuyo fundamento legal se encuentra en el artículo 81 de la Constitución Política de la República de Guatemala.

Herrera R. (2011). En la tesis previo a optar el grado de Licenciatura en Ciencias de la Educación Mención Lenguaje y Literatura. Propuesta de una guía sobre reglas del idioma español tendientes a mejorar la destreza lingüística Jergal en los alumnos de segundo de bachillerato del Colegio Francisco Febres Cordero la Salle de la ciudad de Quito. De la Universidad Central del Ecuador, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación. Quito Ecuador.

Plantea como objetivo: Fomentar las distintas formas y maneras de comunicación en los alumnos de segundo de bachillerato del Colegio Francisco Febres Cordero La Salle de la ciudad de Quito con la intención de encaminarse a una correcta utilización del lenguaje español.

Para la metodología el enfoque de investigación es de carácter Cuanti-cualitativo ya que se partió de un universo determinado con un problema que es muy novedoso en la investigación, población a la cual se le hizo saber de los perjuicios sociales y daños que produce; realizando más tarde un trabajo de calidad a través de una guía educativa que se refiere al mejoramiento del problema a través de reglas tendientes, que se prestan para el mejoramiento lingüístico.

Para el estudio de la población la investigación se realizó en la ciudad de Quito, en el colegio Francisco Febres Cordero La Salle, a los segundos de bachillerato que comprendieron una población de 72 alumnos, entre hombres y mujeres; pero únicamente se contó con la colaboración de 71 alumnos, debido a que una sola estudiante estuvo ausente el día que se aplicó la encuesta.

Los principales resultados dan a conocer el hablante adolescente encuestado emplea su forma de hablar de acuerdo al entorno en el que se encuentra sin darse cuenta que modifica y crea su lenguaje no utiliza mucho su forma de comunicación jergal con personas adultas porque no los consideran parte de su generación y por temor a ser llamados la atención por su parte.

Pura G. (2012). En la tesis previo a optar el grado académico de Licenciado en Informática. Herramienta de apoyo para el aprendizaje de la Lectoescritura de la lengua Chinanteca. Universidad de la Sierra Juárez. Ixtlán de Juárez, Oaxaca. México.

Plantea como objetivo: desarrollar un sistema educativo web como herramienta de apoyo para el aprendizaje de la lectoescritura del Chinanteco-Español en el Municipio de Petlapa, Oaxaca.

La metodología ágil utilizada fue Programación Extrema (XP), para ser implementada en el desarrollo de la herramienta web educativa, basada en el desarrollo de software de gran calidad. Esta metodología asume que con un poco de planificación, codificación y pocas pruebas se puede decidir si se está siguiendo un camino acertado, evitando así modificar completamente el trabajo. Para el estudio de la población investigada consistió mediante una evaluación realizada con dos grupos, el primer año de primaria tiene 38 alumnos, de los cuales se escogieron a 12 de ellos para la aplicación de la herramienta web. Del otro grupo de segundo año, compuesto por 36 alumnos, se seleccionaron 12 de los mismos para la realización de las pruebas. La prueba también se efectuó con la profesora que imparte la clase de la lengua materna.

Los principales resultados dan a conocer que el desarrollo de la herramienta web educativa es de apoyo para el proceso de la enseñanza que será de gran utilidad tanto a maestros como a estudiantes, sugiriéndose que se instale en las computadoras del municipio donde hacen uso los niños, de ser posible estableciendo un servidor web y un dominio electrónico del municipio.

Lozano R. (2012). En la tesis realizada para optar el grado Académico de Magister en Educación Intercultural, con Mención en Políticas en Educación Intercultural Bilingüe. Visiones en Torno a la Didáctica de la Educación Intercultural Bilingüe en la Comuna de Viña del Mar, Estudio de Caso: Implementación de Educación Intercultural Bilingüe en Escuelas Municipalizadas. Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Santiago, Chile.

Plantea como objetivo: Caracterizar la propuesta de Educación Intercultural Bilingüe para las escuelas municipalizadas de la comuna de Viña del Mar, en cuanto a su implementación y la propuesta didáctica diseñada para ello, que forma parte del convenio establecido entre la Oficina de Asuntos Indígenas y la Corporación Municipal de Viña del Mar y su respuesta en el profesorado durante el año 2007.

La metodología de la investigación es de tipo cualitativo y corresponde a un estudio de caso, debido a que es una exploración profunda de un sistema limitado. Rodríguez, (2002), por lo que la investigación se centra sólo en recopilar información en el período y espacio en que se implementó este proyecto a través del uso de diferentes técnicas de investigación y el consecuente diseño y uso de instrumentos de observación.

La población al menos 100 personas indígenas, 40 hombres y 60 mujeres, relacionadas con el entorno de la comuna y que actúan como dirigentes de organizaciones indígenas u otros actores sociales, profesionales, técnicos indígenas o no indígenas que se desempeñan como docentes, o integrantes de los equipos de gestión de los establecimientos.

Para los principales resultados: el objetivo que se formuló de diagnosticar la propuesta de Educación Intercultural Bilingüe para las escuelas municipalizadas de la comuna de Viña del Mar en cuanto a su implementación y a la propuesta didáctica, contemplando la participación del o la educadora comunitaria indígena al interior de la sala de clases y agregando una propuesta de diversificación curricular, es un caso innovador y que se realiza por primera vez.

Hanco N. (2007). En la tesis Presentada a la Universidad Mayor de San Simón, en cumplimiento parcial de los requisitos para la obtención del título de Magister en Educación Intercultural Bilingüe con la Mención Formación Docente. El quechua entre los niños de una Comunidad Bilingüe Surandina del Perú y su

Fortalecimiento. Universidad Mayor de San Simón. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Departamento de Post Grado. Programa de Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos. PROEIB Andes. Cochabamba, Bolivia.

Plantea como objetivo: Analizar el uso de las lenguas quechua y castellano por los niños de educación primaria de la comunidad Quechuar.

Para la aplicación de este estudio, recurrimos al método etnográfico. Según Rodríguez y otros, este es el método de investigación por el que se aprende el modo de vida de una unidad social concreta; a través de la etnografía se persigue la descripción o reconstrucción analítica de carácter imperativo de la cultura, formas de vida y estructura social del grupo investigado.

La población investigada, en la etapa exploratoria del año 2004, se observó a todos los niños y niñas del primero a sexto grado de la entidad primaria de Onoccora, un total de 155 alumnos. En este mismo periodo se realizó la observación del uso de lenguas en cinco familias de la comunidad. En la misma etapa de la investigación (mayo de 2005) observamos a los niños y niñas del primer grado de la escuela citada: un total de 20 estudiantes de 6 a 7 años de edad aproximadamente.

Como resultado este trabajo de investigación consta de dos etapas

- 1- Esta etapa de investigación tuvo dos momentos. El primero se realizó entre octubre y noviembre de 2004, cuando observamos, describimos y analizamos el uso de la lengua quechua y del castellano por parte de los niños y niñas de 6 a 13 años de la comunidad Quechuar en diferentes ámbitos. El segundo momento tuvo lugar en mayo de 2005; continuamos describiendo el uso de las lenguas citadas, esta vez observando a los niños y niñas solamente de primer grado.

- 2- Esta etapa también tuvo dos momentos. El primero se realizó en mayo de 2005; en esta oportunidad, se recogió las opiniones de la comunidad de Quechuar para el fortalecimiento y la revitalización de la lengua quechua en este sector. El segundo momento se realizó entre los meses de octubre y noviembre de 2005.

1.2. Planteamiento y definición del problema

Los idiomas son más que un medio de comunicación. Son un reflejo singular de la visión del mundo de las personas que lo hablan, un vehículo de expresión cultural y un depósito del sistema de valores de quienes lo dominan, en el que se enmarca su identidad. Tal vez es el más humano de los rasgos del hombre.

El sistema educativo juega un papel determinante en la extinción, supervivencia y desarrollo de los idiomas, que junto a las referencias culturales compartidas son la base de la transferencia de conocimientos hacia las y los alumnos.

Sin embargo, a la niñez se les enseña cada día en lenguas diferentes a la materna, por lo que necesitan hacer un esfuerzo para entender los conocimientos que se les transmiten.

El poco dominio de la lengua materna de las y los niños por parte de los profesores, permite que este cambie sus actividades pedagógicas, reflejando en sí el desconocimiento del contexto cultural de las y los alumnos y tiende a darle cabida a la castellanización, impidiéndole al niño y niña a profundizar y fortalecer su conocimiento acerca de su contexto y cultura, desde su lengua materna.

En el medio actual se puede observar que dentro de las aulas el idioma de uso frecuente es el castellano dejando en un segundo plano la lengua materna del educando, con este acto como que siempre se le da más prioridad al castellano,

pareciera que no se toma en cuenta, que la o el niño aprende mejor recibiendo las clases en su propio idioma.

Los padres y/o madres de familia prefieren que sus hijos aprendan a hablar en castellano debido a que es el idioma que se usa en todos los ambientes sociales sin darse cuenta que a partir del uso de la lengua materna los seres humanos alcanzan su plena dimensión del dominio del idioma materno, porque el mismo, juega un papel vital en aspectos comunicativos y de aprendizaje.

La falta de docentes bilingües es otro de los factores que influyen en esta problemática, al darse las clases presenciales en un idioma diferente al idioma materno de la o el niño ocasionándole problemas de repitencia, deserción escolar o simplemente se les hace creer que estudiar es difícil que terminan por aceptar que no son buenos para el estudio.

Se considera que los maestros son los encargados de promocionar el uso de la lengua materna en el aula, para que el aprendizaje sea efectivo y acorde al contexto de las y los alumnos, además los mismos permiten que las y los niños construyan desde la lengua materna una base sólida de su propio idioma para un mejor desarrollo cognitivo y les ayuda a aprender de manera fácil otros idiomas.

En el contexto de las ideas anteriores se plantea el siguiente problema de investigación:

¿El uso de la lengua materna facilita el aprendizaje en el aula?

Derivado del problema planteado se proponen las siguientes interrogantes.

¿Cómo influye el uso de la lengua materna en el aprendizaje de las y los alumnos en el aula?

¿Qué importancia le dan las y los alumnos al uso de la lengua materna en sus aprendizajes?

¿De qué forma mejora el aprendizaje de las y los alumnos si la enseñanza se desarrolla en su lengua materna?

1.3. Objetivos

1.3.1. General

- Contribuir en la valoración del uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje de las y los alumnos en el aula de los centros educativos del Ciclo Básico en el área rural del municipio de Sayaxché, Petén.

1.3.2. Específicos

- Determinar cómo influye el uso de la lengua materna en el aprendizaje de las y los alumnos en el aula.
- Establecer la importancia que le dan las y los alumnos al uso de su lengua materna en sus aprendizajes.
- Identificar de qué forma mejora el aprendizaje de las y los alumnos si la enseñanza se desarrolla en su lengua materna.

1.4. Justificación

La lengua es un medio de comunicación utilizado por las personas y por medio de ella se da a conocer las costumbres, creencias y tradiciones de un pueblo, por lo que es más que un medio de comunicación y con la pérdida o descuido de la misma se pierde parte de la vida misma de la persona. Tal como lo manifiesta el Acuerdo Sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, citado por Bartolo J. (2008). El idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales.

El desconocimiento de la importancia del uso de la lengua materna en el aula ha contribuido a que la población mayahablante adopte otra lengua y descuidar su lengua materna trayendo consigo mismo la transculturación, como puede notarse de que no solo la población ajena a la cultura maya niega la existencia de los idiomas mayas que existen en Guatemala también el mismo estado lo niega y le asigna un valor el cual lo señala solo como una pieza más de la historia. Tal como lo manifiesta el Dr. Demetrio Cojtí Cuxil. Citado por Bartolo J. (2008). Los usos que se les da a los Idiomas Mayas y al español en Guatemala no son equitativos. La misma Constitución Política de la República niega la existencia de los Idiomas Mayas a la par del castellano. En el Artículo 60, la Constitución reza que las lenguas indígenas sólo son patrimonio cultural de la nación, lo que significa que son sólo una pieza de la historia que no se puede alterar.

La presente investigación denominada uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula es un tema relevante para su abordaje, debido a que

actualmente el sistema educativo que se maneja a nivel local no está dándole importancia al idioma maya aunque tenga de su conocimiento que la o el niño aprende más fácilmente cuando la enseñanza se realiza en su lengua materna, se estima que el 85 por ciento de la población es mayahablante, por lo que se considera que la mayor parte de las asignaturas que se imparten en las aulas deben darse en la lengua materna de las y los alumnos, para que asimilen y fortalezcan los conocimientos tal como señala (Center for Applied Linguistics. (2004). Citado por UNESCO .Es indiscutible que el mejor medio para enseñar a un niño es su lengua materna. Psicológicamente, su lengua materna es un sistema de signos coherentes que en la mente del niño funcionan automáticamente para comprender y expresarse. Sociológicamente, es el medio de identificación entre los miembros de la comunidad a la que pertenece. Pedagógicamente, aprende más rápido que mediante el uso de un medio lingüístico que no le es familiar.

Los aportes de esta investigación denominada uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula, contribuirá para darle importancia al uso de la lengua materna de las y los alumnos en el aula y al mismo tiempo contribuir con el fortalecimiento del aprendizaje de una manera efectiva, el mismo estudio permitirá descubrir nuevas estrategias de uso de la lengua materna en el aula.

Los resultados de la investigación servirán para proponer nuevas estrategias y métodos de aprendizaje de la lengua materna en el aula, para permitir que él o la alumna pueda desenvolverse en su lengua materna de forma efectiva en el medio donde se encuentre.

1.5. Tipo de investigación

La presente investigación es de tipo descriptiva porque lo que se pretendió es describir las variables del estudio denominado uso de la lengua materna para

facilitar el aprendizaje en el aula, con las y los alumnos de primero a tercero básico en los institutos básicos de los Caseríos: El Mirador y Las Pozas, Sayaxché Petén.

Como también se utilizó la investigación documental, debido a que se describió todas las bibliografías que aportaron temas relacionados con el uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula.

1.6. Variables

- ❖ Uso de la Lengua Materna

- ❖ Aprendizaje en el Aula.

Cuadro No. 1

Operativización de variables

VARIABLE	DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
Uso de la Lengua materna	Según Rivera, Verónica. (2011) La lengua materna, también llamada idioma materno, lengua nativa o primera lengua, es el primer idioma que escuchan, hablan y aprenden las niñas y los niños desde su nacimiento. Se denomina así porque tradicionalmente la madre es la principal transmisora del lenguaje en los primeros años de vida y es la encargada de presentar el mundo y de acompañar a la niña o al niño en el inicio de su camino como persona.	La lengua materna es la que se adquiere de forma natural, el medio que se usa para la comunicación en el hogar, en la familia y comunidad en la cual se encuentra inmerso el niño y la niña, antes de ir a la escuela.	El uso de Literaturas, diálogos e historias en L1. facilitan el aprendizaje Los alumnos demuestran interés por el uso de la lengua materna Los temas abordados en clases se imparten en la lengua materna Utilizan la lengua materna de forma oral y escrita en todas las áreas de estudio Los padres enseñan historias, cuentos, leyendas en L1 a sus hijos El docente utiliza métodos pedagógicos para mejorar el aprendizaje de la L1 Los alumnos se expresan de manera abierta en su L1.	Observación Entrevista Encuesta	Guía de observación Guía de entrevista Cuestionario de encuesta

Fuente: elaboración propia.

Cuadro No. 2

VARIABLE	DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
Aprendizaje en el aula	Según el Currículo Organizado en Competencias (2010). El aprendizaje es el proceso por el cual las personas adquieren cambios en su comportamiento, mejoran sus actuaciones, reorganizan su pensamiento o descubren nuevas maneras de comportamiento y nuevos conceptos e información.	El aprendizaje es un medio por el cual las personas obtienen una orientación conforme a la educación implementada en el aula, que es la base fundamental para formar ciudadanos y ciudadanas capaces y conscientes de cambiar el futuro del país.	Utilizan la lengua materna para mejorar el aprendizaje Los padres de familia prueban que sus hijos aprendan el idioma maya. Los alumnos demuestran interpretar frases oraciones y párrafos en L1. Evidencian disfrutar la lectoescritura en idioma maya Los alumnos consideran importante el aprendizaje de la L1 El aprendizaje de la L1 se da de manera integral Demuestran dominio en el uso de grafías y signos de puntuación propios del idioma maya de la región. Traducen fácilmente párrafos y textos en idioma maya.	Observación Entrevista Encuesta	Guía de observación Guía de entrevista Cuestionario de encuesta

Fuente: elaboración propia.

1.7. Metodología

La metodología utilizada para la presente investigación denominada uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula en centros educativos del Ciclo Básico ubicados en el área rural del Municipio de Sayaxché Petén, se aplicó el Método Inductivo debido a que facilitó la realización de la investigación identificando los componentes específicos de lo particular a lo general, dando como resultado la observación de los hechos, proceso mediante el cual se emplea el análisis para determinar el fenómeno de estudio. Además se utilizó el Método Descriptivo porque lo que se pretendió es describir el fenómeno de los objetivos propuestos de la investigación.

Técnicas

La Observación: En el transcurso de las clases, los docentes desarrollaron temas relacionados con el uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula con las y los alumnos de primero a tercero básico en los institutos básicos NUFED de Caserío las Pozas y Telesecundaria del Caserío el Mirador del Municipio de Sayaxché, haciendo uso de una guía de observación.

La Encuesta: Se encuestaron a las y los alumnos de primero a tercero básico en los institutos de NUFED de Caserío las Pozas y Telesecundaria del Caserío el Mirador del Municipio de Sayaxché.

Se entrevistaron a los seis docentes de los institutos básicos ya mencionados del Área Rural del Municipio de Sayaxché, que imparten el área de aprendizaje de comunicación y lenguaje.

También se entrevistaron a padres y madres de familia, de las y los alumnos, para conocer la opinión de los mismos en cuanto al uso de la lengua materna en el aprendizaje de sus hijos e hijas.

Instrumentos

Para la presente investigación se utilizaron los siguientes instrumentos:

- a) Guía de observación a docentes.
- b) Cuestionario de encuesta aplicada a las y los alumnos.
- c) Guía de entrevista a docentes y padres y madres de familia.

Procedimientos

Aplicación del instrumento guía de observación a los docentes durante el desarrollo de la clase de comunicación y lenguaje, en los grados de primero a tercero básico, en los Institutos de Educación Básica NUFED de Caserío Las Pozas y Telesecundaria del Caserío El Mirador del Municipio de Sayaxché. Se realizó la observación de acciones pedagógicas y los procesos didácticos para determinar cómo y qué hace el docente para implementar el uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula con las y los alumnos.

Aplicación del instrumento Cuestionario de encuesta individual a las y los alumnos de primero a tercero básico de los Institutos de Educación Básica NUFED de Caserío Las Pozas y Telesecundaria del Caserío El Mirador del Municipio de Sayaxché. Se plantearon preguntas abiertas para que el encuestado se exprese libremente. Esto para obtener respuesta en relación al proceso de enseñanza aprendizaje a través del uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula.

Aplicación del instrumento Guía de entrevista dirigida a docentes, padres y/o madre de familia para obtener información en cuanto al uso de la lengua materna y que utilidad le dan para la enseñanza aprendizaje de la o el niño dentro y fuera del aula.

Después de aplicados los instrumentos, se procedió a vaciar y tabular las informaciones adquiridas en cada una de las actividades realizadas.

1.8. Sujetos de la investigación

La presente investigación se realizó con los siguientes sujetos: alumnos y alumnas de primero a tercero básico de dos institutos básicos del Municipio de Sayaxché, docentes que imparten el área de comunicación y lenguaje, y padres y madres de familia.

Población

La investigación se realizó con 86 alumnos, 6 docentes, que es el cien por ciento de la población y 37 padres y madres de familia.

Criterios de selección de las y los alumnos:

Se entrevistaron a los ochenta y seis alumnos y alumnas de primero a tercero básico de los Institutos Básicos NUFED de Caserío Las Pozas y Telesecundaria del Caserío El Mirador, que son el cien por ciento de la población, debido a que los mismos tienen la misma oportunidad de ser encuestados.

Criterios de selección de los docentes:

Se observó y entrevistó la labor educativa de todos los docentes que imparten el Área de Comunicación y Lenguaje, que es el cien por ciento de la población total por la cantidad de catedráticos.

Criterios de selección de padres y madres de familia:

Se entrevistaron a treinta y siete padres y/o madres de familia que cuentan con hijos e hijas estudiando en los institutos básicos ya mencionados.

CAPÍTULO II

Fundamentación teórica

2.1. Uso de la lengua materna

2.1.1. Lengua materna

El idioma originario de una persona se conoce como materno. Se denomina así porque es escuchado desde el vientre materno por el nuevo ser. Este al nacer identifica sonidos que le son familiares.

Blanco P. Juan A. (s.f.). Lengua Materna, se refiere (normalmente) a la primera lengua que se adquiere en el hogar; dicha lengua se puede relacionar con el concepto de lengua nativa, la que una persona adquiere en su infancia porque es la lengua que se habla en la familia y/o es la lengua del país en el que vive. Si los niños empiezan su escolarización en su lengua materna, pueden entender lo que se les enseña con menos interferencia y así tienen más posibilidades de completar y adquirir niveles adecuados de literacidad.

2.1.2. Uso de la lengua materna.

El uso de la lengua materna o de la lengua que se domina con fluidez es determinante en el desarrollo cognitivo del ser humano por el hecho de que le va permitiendo comprender el significado de los aprendizajes que se le van

presentando en su vida cotidiana. De esta manera, el sujeto desarrolla y explora su conocimiento a través del empleo de la lengua.

López, María I. (2008). El uso de la lengua en el escenario comunicativo del aula es un pilar esencial a la hora de adquirir diferentes aprendizajes y, por tanto, la organización de la clase necesita favorecer el intercambio entre todos sus actores: docentes y alumnos.

2.1.3. Uso de la lengua materna como instrumento de educación.

El uso de la lengua materna como instrumento de educación obligará al alumno y al docente a incrementar su léxico, ya sea rescatando expresiones que habían caído en desuso, o creando nuevas. Zúñiga, M. (1999).

El uso del idioma materno como instrumento de educación tiende a mejorar la comunicación entre docente y alumno debido a que se maneja el mismo código y se obtiene mejores resultados en el aprendizaje de los niños y niñas que asisten a las aulas de los centros educativos. El uso del mismo también contribuye al fortalecimiento y la fluidez en el dominio dentro del contexto social y familiar.

2.1.4. Ámbitos de uso de la lengua materna

Los ámbitos de uso, se refiere a los ambientes en que es usada la lengua...permitiendo determinar la vitalidad de las mismas y diseñar así, políticas lingüísticas más acordes con la realidad sociolingüística de los hablantes. Giracca, A. (1998).

El ambiente más común donde se hace uso de la lengua materna es en lo religioso, el comercio, la escuela, eventos socioculturales y en el trabajo, porque son los espacios en que se reúnen los hablantes para comunicarse.

2.1.5. La propia lengua materna como modo de leer el mundo.

La lengua que se usa en la familia constituye el medio principal por el que un pequeño va incorporándose a la vida de su grupo familiar y social... la lengua ayuda a interpretar y conocer la realidad el mundo que nos rodea. (Giracca, A. (1998). La lengua es el medio que utiliza la humanidad para poder transmitir los conocimientos heredados de los ancestros para entender lo que sucede a la naturaleza y el universo si no le da el uso adecuado podría desaparecer.

2.1.6. Adquisición de la lengua materna.

En el proceso de adquisición natural de la primera lengua (o lengua materna), el niño desarrolla su capacidad para hablar y expresarse sin necesidad de que nadie le enseñe explícitamente reglas de uso. En casi todas las culturas la madre se dedica a hablar al bebé simplificando su lenguaje para lograr que él entienda. Esto lo manifiesta M. Ravera Carreño, citado por Salazar, Erwin y Fernando Rendón. (2008).

Según este punto de vista las capacidades humanas de procesamiento de información son lo bastante fuertes como para que un ser humano expuesto a una lengua comprensible pueda adquirirla y sea capaz de usarla tanto para la comprensión como para la expresión, entender y analizar el proceso de adquisición resulta inaccesible desde la observación y la intuición y no puede facilitarse este entendimiento mediante la manipulación consciente, ya sea mediante la enseñanza o mediante técnicas de estudio.

2.1.7. La práctica de la lengua materna.

Según López, María I. (2008). El objetivo primordial de la enseñanza de la lengua en la escuela debe ser, proporcionar a los alumnos la información, la práctica y la experiencia necesarias para comunicarse eficazmente en su lengua materna tanto en forma oral como en forma escrita. La práctica de la lengua materna facilita el aprendizaje en el aula, debido a que por medio de la misma se adquieren los conocimientos culturales que identifican a cada grupo social y cultural.

2.1.8. El dominio de la lengua materna.

El dominio del idioma surge, de la unión de diferentes tipos de conocimientos y capacidades parciales y más específicas. Estas capacidades se ponen en práctica tanto en la producción como en la interpretación.

Según Escandell V. M. Victoria. (2004). Pensemos en la enseñanza de la lengua materna. Al terminar la educación primaria, los alumnos han asentado ya las estructuras gramaticales básicas de la lengua, y una buena parte del léxico; y lo han hecho, además, de manera inconsciente y espontánea, por inmersión en un entorno social en el que se emplea la lengua, y con una incidencia muy limitada de la instrucción explícita.

2.1.9. Lengua y cultura maternas como parte del curriculum educativo.

En la actualidad, la mayoría de los sistemas educativos preocupados por el mejoramiento de la calidad de la enseñanza que se imparten en las escuelas, coincide en promover el reconocimiento de las particularidades características personales, sociales, lingüísticas y culturales, considerar la lengua materna de los niños y niñas como base fundamental del currículum escolar para que sus aprendizajes sean de calidad. Galdames V., Walqui A. y Gustafson Bret (2011).

El uso de los idiomas propios en la educación de los pueblos nos acercará a ser una sociedad más respetuosa, mas reconciliada consigo misma y menos excluyentes.

El idioma es un medio empleado para dar a conocer las inquietudes encontradas por medio del habla, y en el desarrollo educativo el mismo, cumple una función importante para llevar a cabo la enseñanza aprendizaje de manera que contribuya al fortalecimiento y a la convivencia de los pueblos y culturas que existen en el país.

2.1.10. Comunidad educativa.

Marcelo K. (2006). La relación de la escuela con la comunidad cumple un papel importante en el desarrollo de propuestas y/o alternativas de acción orientadas a promover procesos de inclusión educativa. La posibilidad de que otros actores sociales (padres, vecinos, organizaciones, asociaciones, clubes, etc.) formen parte de la vida escolar constituye en muchos casos un punto de partida para que la gestión institucional y en ciertos casos la propuesta pedagógica resulte más democrática. Una escuela abierta a la comunidad implica una redefinición

del concepto de comunidad educativa, con el objetivo de construir un proyecto educativo y cultural que parta de las necesidades y posibilidades de la comunidad.

2.2. Aprendizaje en el aula.

2.2.1. Aprendizaje.

El desarrollo de la estructura cognoscitiva en el organismo es concebido como un producto de modalidades de interacción entre el organismo y su medio ambiente, la exposición directa a fuentes de estímulo y de aprendizaje mediado. La experiencia de Aprendizaje Mediado es la manera en la que los estímulos remitidos por el ambiente son transformados por un agente mediador. Este agente mediador guiado por sus intenciones, su cultura y su inversión emocional, selecciona y organiza el mundo de los estímulos. R. Becco, Guillermo. (s.f).

La mayoría de los teóricos del aprendizaje están de acuerdo en que el proceso de aprendizaje no puede ser estudiado directamente, y que su naturaleza solamente puede ser inferida a partir de los cambios en la conducta.

2.2.2. Aprendizaje en el aula.

El aprendizaje tiene un lugar en un sistema interpersonal y, por tanto a través de las interacciones con el docente y con los compañeros del aula, el estudiante aprende los instrumentos cognitivos y comunicativos de su cultura. Rodríguez, M. y García-Merás. E. (s/f). El aula es el lugar en donde se puede contribuir con el aprendizaje de la lengua materna, para que los niños y niñas aprendan a

valorar su propio idioma, así lograr inculcar en los mismos el fortalecimiento de su cultura e identidad personal.

2.2.3. Tipos de aprendizaje.

Aprendizaje receptivo: el alumno recibe el contenido que ha de internalizar, sobre todo por la explicación del profesor, el material impreso, la información audiovisual, los ordenadores.

Aprendizaje por descubrimiento: el alumno debe descubrir el material por sí mismo, antes de incorporarlo a su estructura cognitiva. Este aprendizaje por descubrimiento puede ser guiado o tutorado por el profesor.

Aprendizaje memorístico: surge cuando la tarea del aprendizaje consta de asociaciones puramente arbitrarias o cuando el sujeto lo hace arbitrariamente. Supone una memorización de datos, hechos o conceptos con escasa o nula interrelación entre ellos.

Aprendizaje significativo: se da cuando las tareas están interrelacionadas de manera congruente y el sujeto decide aprender así. En este caso el alumno es el propio conductor de su conocimiento relacionado con los conceptos a aprender.

<http://www.pedagogia.es/tipos-de-aprendizaje/> Tipos de Aprendizaje. Consultado (28/11/12).

2.2.4. Teorías de aprendizaje

Las teorías del aprendizaje pretenden describir los procesos mediante los cuales tanto los seres humanos como los animales aprenden. Su objeto de estudio se centra en la adquisición de destrezas y habilidades en el razonamiento y en la adquisición de conceptos.

Conductista: El conductismo iguala al aprendizaje con los cambios en la conducta observable, bien sea respecto a la forma o a la frecuencia de esas conductas.

En el conductismo el aprendizaje es visto como un proceso gradual de reforzamiento de respuestas, o sea el objetivo es consolidar esta acción para incorporarla a patrones de conducta existentes.

Se caracteriza al estudiante como reactivo a las condiciones del ambiente y no como sucede en otras teorías, donde se considera que asume una posición activa en el descubrimiento del mismo.

Cognitiva: El enfoque cognitivo se concentra en las actividades mentales del estudiante que conducen a una respuesta y reconocen los procesos de planificación mental, la formulación de metas y la organización de estrategias. Se considera que los pensamientos, las creencias, las actitudes y los valores también influyen en el proceso de aprendizaje.

Las teorías cognitivas enfatizan que el conocimiento sea significativo y que se ayude a los estudiantes a organizar y relacionar nueva información con el conocimiento existente en la memoria. Según: Peggy A. Ertmer y Timothy J. Newby. Performance Improvement Quarterly, (s/f).

Constructivista: el constructivismo es una teoría que equipara al aprendizaje con la creación de significados a partir de experiencias. Aun cuando el constructivismo se considera una rama del cognitivismo (ambas teorías conciben el aprendizaje como una actividad mental), se diferencia de las teorías cognitivas tradicionales en varias formas.

Sistémica: La teoría de sistemas tomo auge durante la segunda guerra mundial, partió del concepto de sistema y dio como resultado una forma científica de enfocar los problemas o enfoques de sistemas.

Un sistema es un conjunto de partes o elementos que se encuentran interrelacionados entre si y que al mismo tiempo, se hallan funcionalmente enfocados hacia los mismos objetivos.

Eclíptico: El eclecticismo teórico razonado y verificado ha sido la fortaleza clave, puesto que no existe una base teórica única que provea los principales prescriptivos integrales para todo el proceso del diseño.

Plantea la evaluación diagnostica, formativa y sumativa de los aprendizajes y la evaluación del plan de enseñanza para determinar su eficacia.

2.2.5. Enseñanza aprendizaje

El aprendizaje se va consolidando en hábitos de comportamiento, que determinan posibilidad. Basan el aprender en leyes de conexión dentro de un orden porque hay una lógica que el ser humano traslada al aprender.

Para el Conductismo, el aprendizaje se basa en el elementismo, toda conducta, por más compleja que sea, es reducible a una serie de asociaciones entre elementos simples, la relación estímulo respuesta.

2.2.6. Importancia del aprendizaje en el aula

El aprendizaje de la lengua materna en el aula es importante porque es el medio de comunicación de cientos y miles de seres humanos que practica una lengua de antigua data y son los últimos reductos que nos une el pasado

idiomáticamente hablando, es la manera como el pasado se perpetua en el tiempo y el espacio de la sociedad.

La realidad multilingüe, multicultural y diglósica constituye el contexto dentro del cual una numerosa población realiza sus aprendizajes. El papel que juegan las lenguas y la cultura en el proceso educativo reviste una importancia decisiva y, en razón de ello, resulta necesario impulsar un tratamiento adecuado de las lenguas y de la cultura en la educación, bajo la modalidad de la Educación Bilingüe Intercultural (EBI).

2.2.7. Aprendizaje de lectoescritura en el aula.

Los educadores deben relacionarse con las teorías y metodologías de lectoescritura con el propósito de aplicar aquellas que resulten más eficientes al proceso de enseñanza aprendizaje. Las instituciones escolares han tenido como objetivo fundamental alfabetizar a los alumnos y este proceso comienza con la enseñanza de lectura y escritura en los grados primarios. La meta de la enseñanza de la lectoescritura en las aulas es desarrollar las competencias básicas de la comunicación en los alumnos, o sea desarrollar dominio de las cuatro artes del lenguaje: hablar, escuchar, leer y escribir. Según: Díaz R. Ileana (2000).

2.2.8. Aprendizaje de idiomas.

El contexto es parte del lenguaje y el sistema lingüístico, un recurso para interpretar y construir significados en contextos sociales. Aprender una lengua es aprender cómo significar, y se aprende mediante y con la lengua (materna, segunda o extranjera).

Con la primera lengua, la materna, se construye la identidad social y las relaciones con los otros, el mundo genésico biológico, a partir del cual se interpreta la realidad y que permite moverse en las actividades de la vida cotidiana. La lengua extranjera, por el contrario, no es exigida en los procesos de la vida cotidiana, sino que adquiere su relevancia en función de la utilidad que nos brinda, es decir, cuando la aprendemos con un propósito especial.

2.2.9. Aprendizaje autónomo.

Se es autónomo cuando la persona es capaz de gobernarse a sí misma y es menos gobernado por los demás. La esencia de la autonomía es que las personas lleguen a ser capaces de tomar sus propias decisiones, considerando la mejor acción a seguir que concierna a todos. Para lograr aprender a aprender, que conduce a la autonomía en el aprendizaje, es imperativo enseñar a los alumnos a adoptar e incorporar progresivamente estrategias de aprendizaje, enseñarles a ser más conscientes sobre la forma cómo aprenden y así puedan enfrentar satisfactoriamente diversas situaciones de aprendizaje. Según Manrique V. Lileya (2004).

2.2.10. Principios del aprendizaje.

La institución educativa está obligada a propiciar un cambio cualitativo en el manejo y la transmisión de la información referente a esta realidad. Este cambio necesita orientarse hacia la eliminación de la visión estereotipada y distorsionada de la realidad sociocultural del país.

En el hogar el niño aún tiene la posibilidad de expresar sus propias ideas sobre la lengua, innovar, crear sus propias palabras siguiendo la lógica lingüística. En la escuela ya no, puesto que ésta se encarga de enseñar a “hablar bien” y a fijar por medio de la escritura, esas normas. La primera libertad que se le niega al

niño es la capacidad creativa sobre el lenguaje. Es desde entonces que ingresa al mundo cultural, establecido ya por los individuos que le anteceden. Según Boletín de Lingüística (1991).

2.2.11. Estrategias de aprendizaje.

Las estrategias de aprendizaje, son el conjunto de actividades, técnicas y medios que se planifican de acuerdo con las necesidades de las y los alumnos, los objetivos que se buscan y la naturaleza de los conocimientos, con la finalidad de hacer efectivo el proceso de aprendizaje.

2.2.12. El profesor ante las estrategias de aprendizaje.

La principal dificultad del Docente frente a las estrategias de aprendizaje está en el rechazo de toda innovación: La enseñanza de estrategias de aprendizaje lleva consigo la utilización de unos determinados métodos.

Enseñar estas estrategias depende, en buena medida, de la capacidad que el profesor tenga para discutir el aprendizaje con sus estudiantes. Para ello, es necesario que éste sea capaz de hacer consciente su propio proceso de aprendizaje.

2.2.13. El estudiante ante las estrategias de aprendizaje.

El principal problema es la resistencia del estudiante a ser activo en su aprendizaje, motivado por los modelos tradicionales de enseñanza y, sobre todo, porque no aprecia la utilidad de este aprendizaje para el rendimiento en los exámenes; pues normalmente éstos premian el aprendizaje mecánico o memorístico.

De otro lado las estrategias de aprendizaje implican más tiempo que los métodos tradicionales, una disposición ambiental en términos de mobiliario, materiales y de manera particular un trabajo más autónomo y por tanto con autorregulación del proceso, tarea nueva para el alumno que posee una disposición natural hacia la clase magistral que implica solo trabajo del docente o la tradicional enseñanza.

CAPÍTULO III

Presentación de resultados

Los datos que se obtuvieron evidencian la aplicación de los instrumentos de investigación utilizados los cuales son: encuestas contestadas por las y los alumnos que se encuentran en los grados de primero a tercero básico de los Institutos de Educación Básica NUFED de Caserío las Pozas y Telesecundaria de Caserío El Mirador.

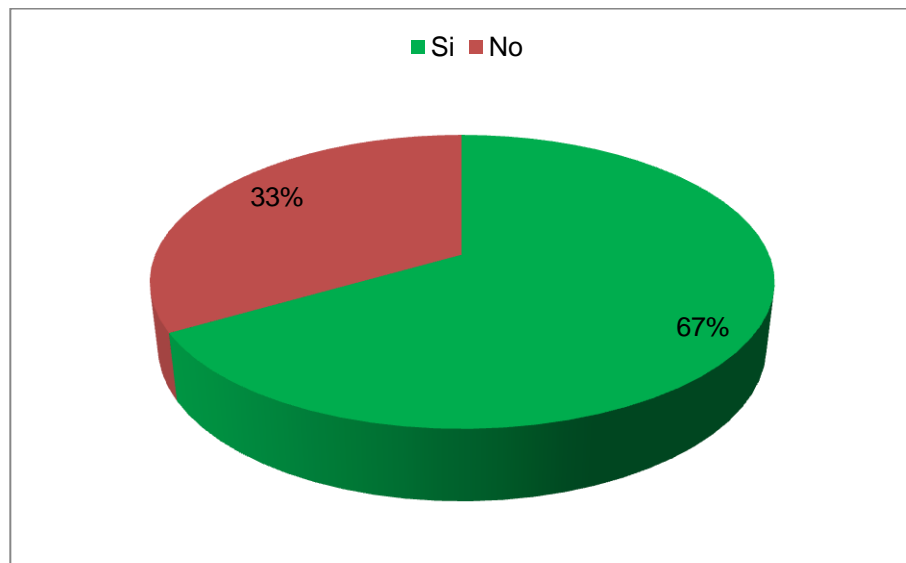
Se realizaron observaciones y entrevistas a los docentes que imparten clases con las y los alumnos de los grados ya mencionados, con el objetivo de conocer su opinión acerca de la investigación denominada uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula.

También se realizaron entrevistas a padres y madres de familia quienes cuentan con hijos e hijas en los institutos básicos que fueron objetos de estudio, los cuales dieron su opinión acerca del uso y aplicación de la lengua materna por parte de los docentes en las aulas.

Los resultados obtenidos se organizaron para luego representar las interrogantes por medio de gráficas, identificando las respuestas conforme a las variables de la investigación: Uso de la Lengua Materna y Aprendizaje en el aula.

Uso de la lengua materna

Gráfica No. 1. El uso de la lengua materna mejora el aprendizaje en el aula.

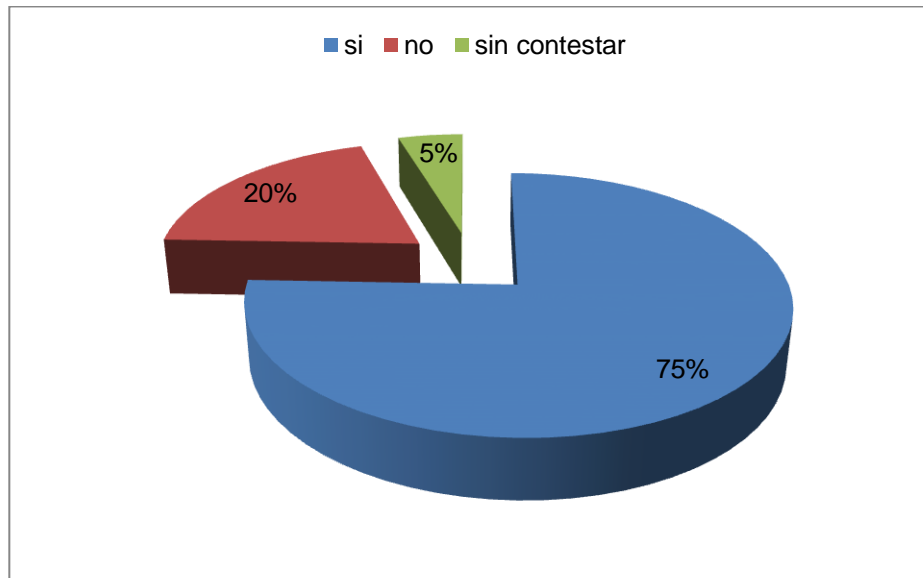


Fuente: elaboración propia del resultado obtenido de la entrevista realizada a docentes.

De los docentes entrevistados el 67% responde que el uso de la lengua materna mejora el aprendizaje en el aula debido a que es el idioma nativo de los alumnos(as), mientras que un 33% responde que no debido a que los mismos lo desconocen.

Este resultado evidencia que el mayor porcentaje de los docentes considera que el uso de la lengua materna es importante para mejorar el aprendizaje en el aula.

Gráfica No. 2. Los alumnos utilizan en forma oral y escrita la L1 en todas las áreas de estudio.

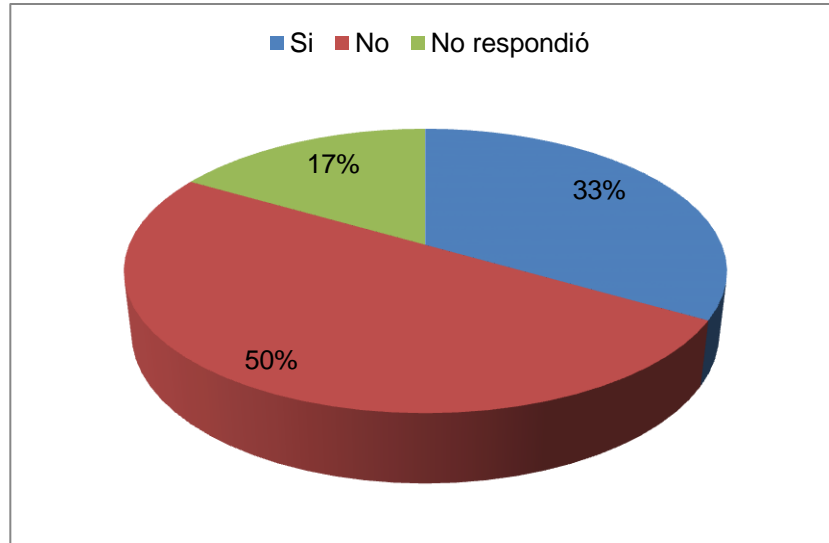


Fuente: elaboración propia, de acuerdo a las encuestas aplicadas a las y los alumnos.

De los alumnos(as) encuestados el 75% responde que utilizan la lengua materna de forma oral y escrita en todas las áreas de estudio mientras que el 20% respondió que no y un 5% no respondió a la interrogante.

Con este resultado podría considerarse que en las aulas el idioma de uso frecuente es la lengua materna de los alumnos.

Gráfica No. 3. Demuestran interés los alumnos por el uso de la lengua materna en al aula.

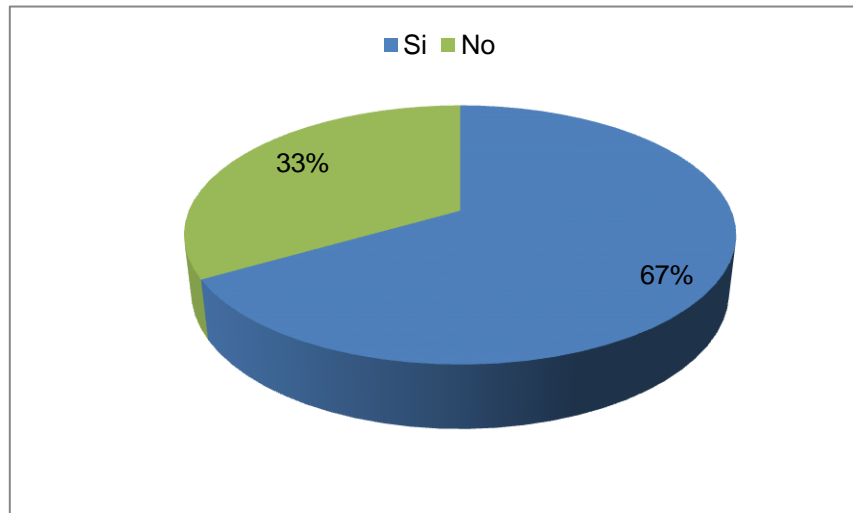


Fuente: elaboración propia, resultado obtenido de las entrevistas realizadas a docentes.

De los docentes entrevistados el 50% responde que los alumnos demuestran poco interés por el uso de la lengua materna, debido a que lo desconocen, mientras que un 33% manifiesta que los alumnos si demuestran interés, y un 17% no respondió.

Este resultado evidencia que los alumnos demuestran poco interés por el uso de la lengua materna en el aula.

Gráfica No. 4. La implementación de métodos pedagógicos contribuye a que los alumnos le den importancia a su L1.

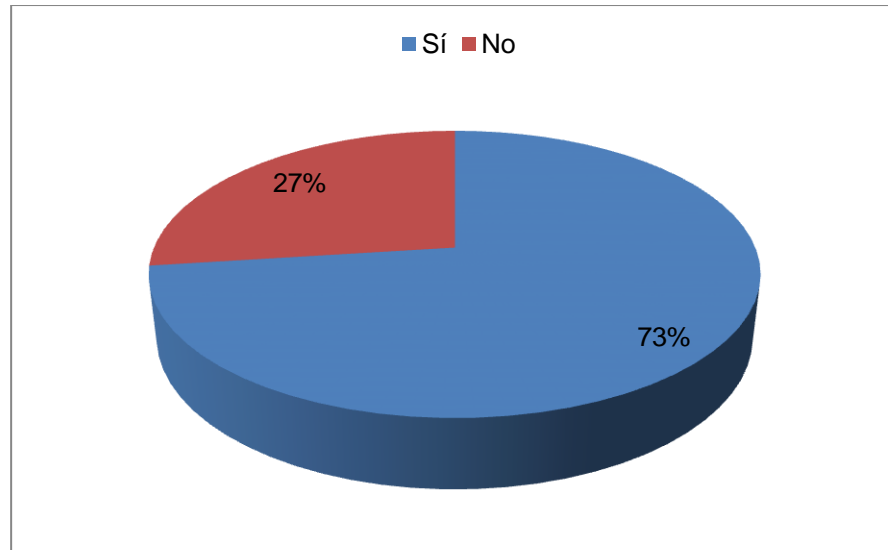


Fuente: elaboración propia, resultado obtenido de entrevistas realizadas a docentes.

De los docentes entrevistados, el 67% respondió que el uso de métodos pedagógicos contribuye a darle importancia al uso de la lengua materna de los alumnos debido a que a través de la implementación de los mismos se mejora el aprendizaje en el aula, mientras que el 33% respondió lo contrario.

Este resultado evidencia que los docentes reconocen que la implementación de métodos pedagógicos contribuye a mejorar el uso de la lengua materna en el aula.

Gráfica No. 5. La enseñanza de la lengua materna en el hogar por parte de los padres influye positivamente en el aprendizaje de sus hijos.

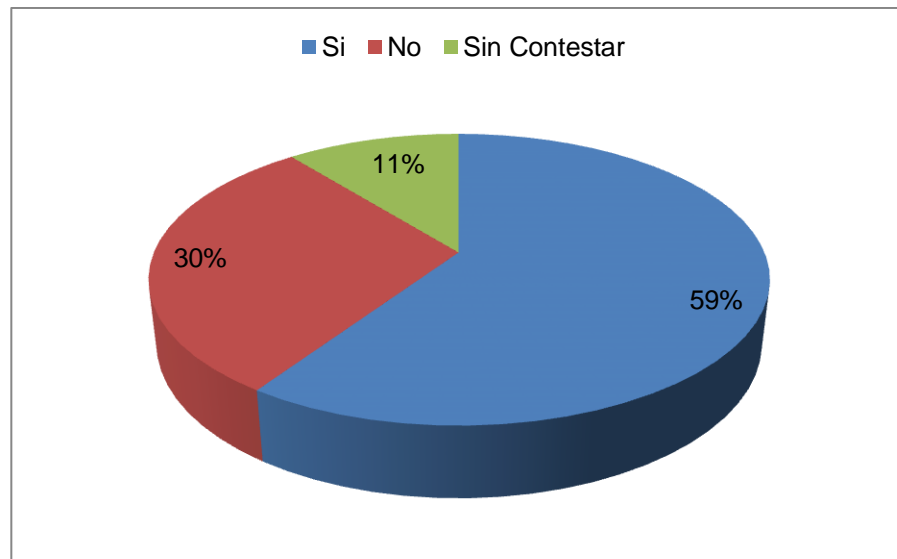


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos de entrevistas realizadas a padres y madres de familia.

Del total de los padres y madres de familia entrevistados el 73% respondieron que la enseñanza de la lengua materna desde el hogar influye positivamente en el aprendizaje de los hijos en el aula, mientras que el 27% opinaron lo contrario.

Este resultado demuestra que el mayor porcentaje de padres y madres de familia consideran que la enseñanza de la lengua materna en el hogar influye positivamente en el aprendizaje de los hijos.

Gráfica No. 6. Los padres enseñan historias, cuentos y leyendas a sus hijos en el idioma maya.

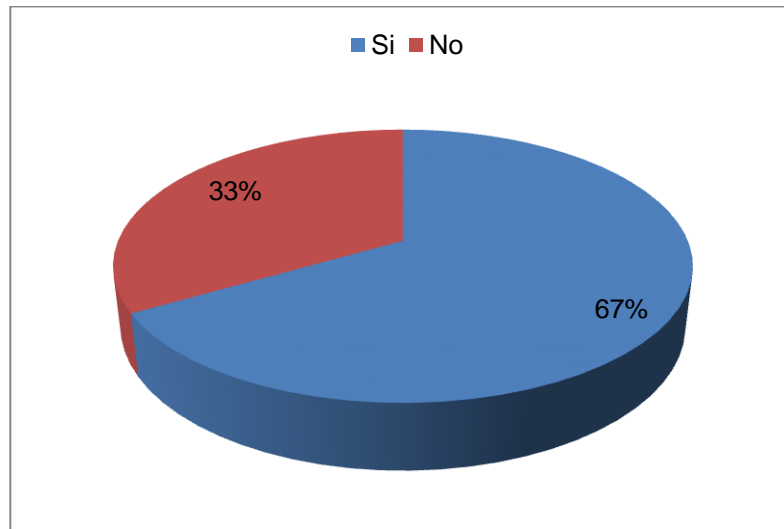


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos en entrevistas a padres y madres de familia.

Del total de madres y padres de familia entrevistados 59% respondió que sí enseñan historias, cuentos y leyendas a sus hijos en el hogar, mientras que el 30% respondió lo contrario y un 11% no respondió.

Este resultado demuestra que la mayoría de las madres y padres de familia están conscientes de que a los hijos se les debe de enseñar historias, cuentos y leyendas en su L1 desde el hogar.

Gráfica No. 7. Los docentes conocen y dominan la lengua materna de las y los alumnos.

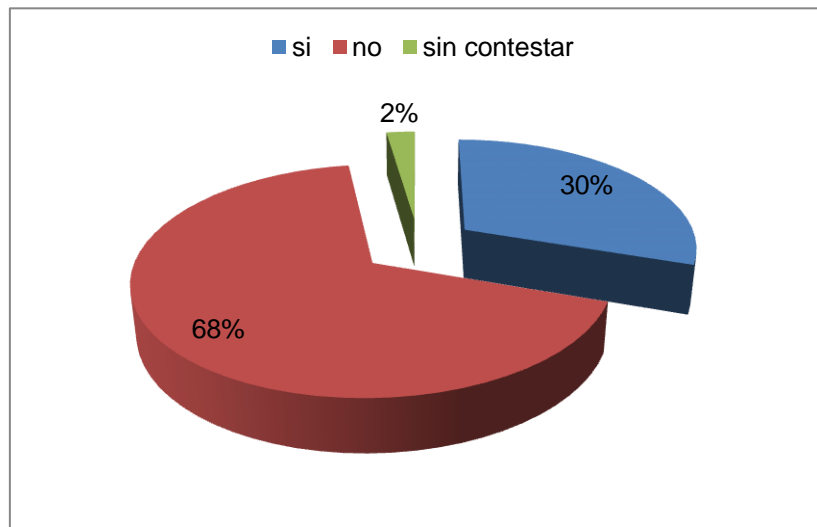


Fuente: elaboración propia, en cuanto a observaciones realizadas a docentes.

Del total de docentes observados el 67% evidencia que si tiene conocimiento y dominio de la lengua materna de los alumnos(as), mientras que el 33% demuestra lo contrario.

Este resultado demuestra que la mayoría de los docentes tiene conocimiento de la lengua materna de los alumnos.

Gráfica No. 8. Los temas abordados en clases se imparten en la lengua materna.

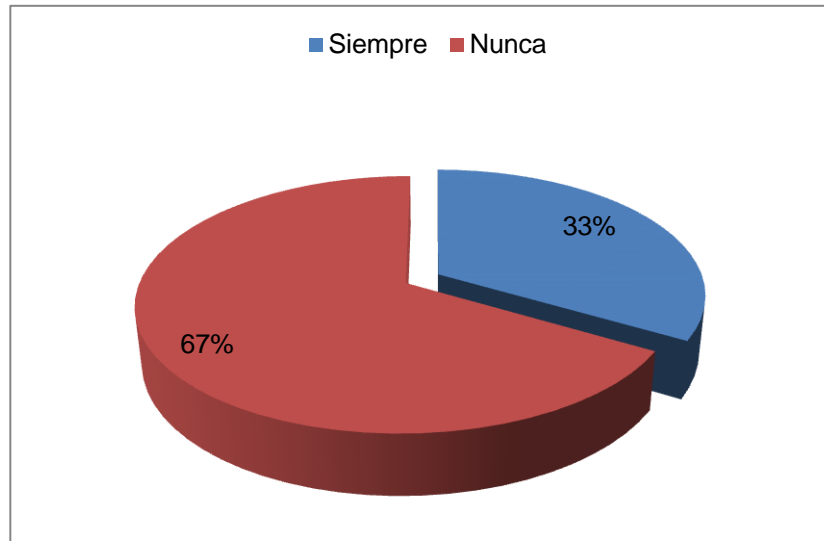


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos de las encuestas aplicadas a alumnos y alumnas.

Del total de alumnos(as) encuestados el 68% responde que los temas abordados en clases no se imparten en la lengua materna, mientras que el 30% respondió lo contrario y un 2% no respondió a la pregunta.

Este resultado evidencia que los temas abordados en clase lo realizan en un idioma diferente a los de las y los alumnos.

Gráfica No. 9. Los docentes y alumnos le dan prioridad al uso y enseñanza de la lengua materna.



Fuente: elaboración propia, obtenida de los resultados de observaciones realizadas a docentes.

Del total de docentes observados el 67% demuestra que no le da prioridad al uso y enseñanza de la lengua materna, mientras que el 33% demuestra que si le da prioridad al uso y enseñanza la lengua materna de los alumnos(as).

Este demuestra que algunos docentes no poseen una buena voluntad para contribuir con el fortalecimiento de la lengua materna de las y los alumnos.

Gráfica No. 10. Como se evidencia el uso de la lengua materna en el aula por parte de los alumnos.

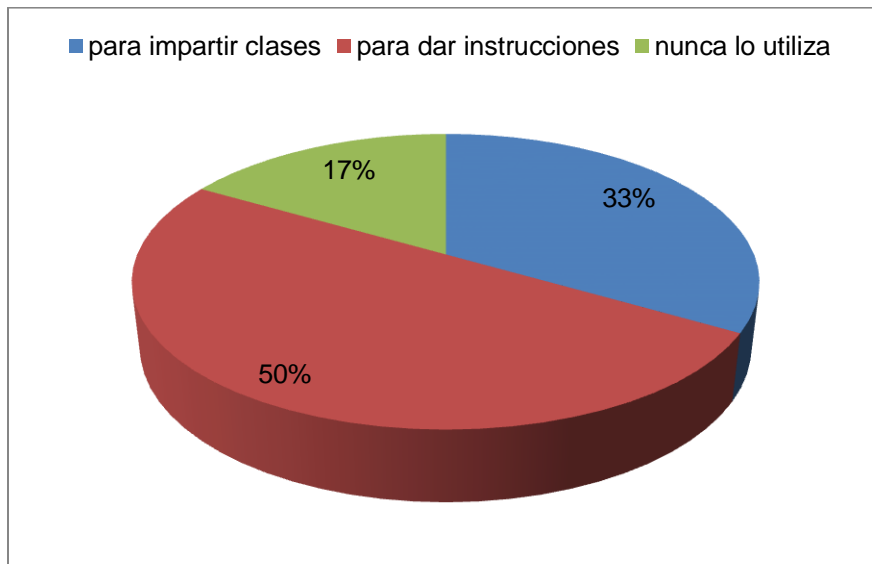


Fuente: elaboración propia, resultado de entrevistas realizadas a docentes.

De los docentes entrevistados el 50% manifiesta que el uso de la lengua materna en el aprendizaje se evidencia por medio de la comunicación entre las y los alumnos, mientras que un 33% responde que se evidencia por medio de la práctica de la escritura y un 17% menciona que se evidencia por otros medios.

Esto resultado demuestra que la mayoría de los alumnos(as) evidencia el uso de la lengua materna por medio de la comunicación.

Gráfica No. 11. El docente utiliza la lengua materna para impartir clases o solo para dar instrucciones.

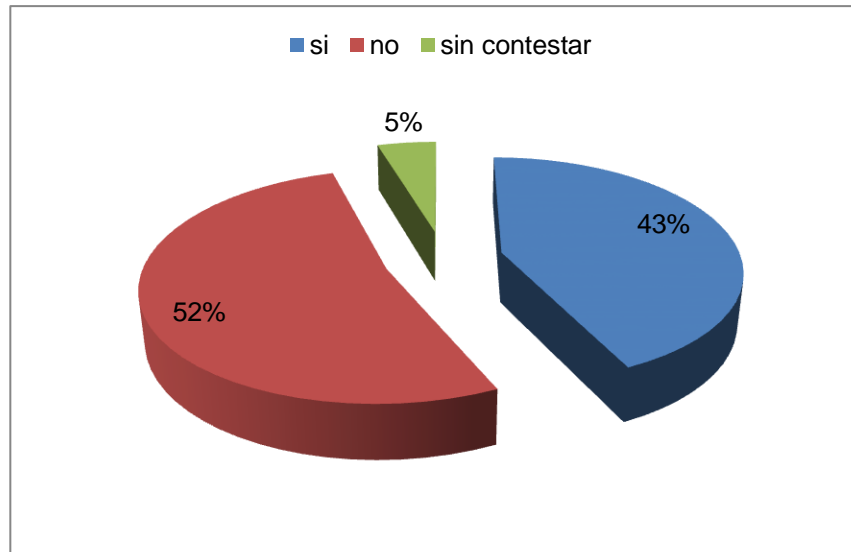


Fuente: elaboración propia, resultado obtenido de las observaciones realizadas a docentes.

Del total de docentes observados 33% utiliza la lengua materna para impartir clases, mientras que 50% lo utilizan solo para dar instrucciones de las tareas y 17% nunca lo utilizan.

Esto demuestra que aún hay docentes que no utilizan la lengua materna de los y alumnos como un medio de enseñanza sino más bien como auxiliar del L2.

Gráfica No. 12. Comprenden fácilmente si los temas son impartidos en L2.

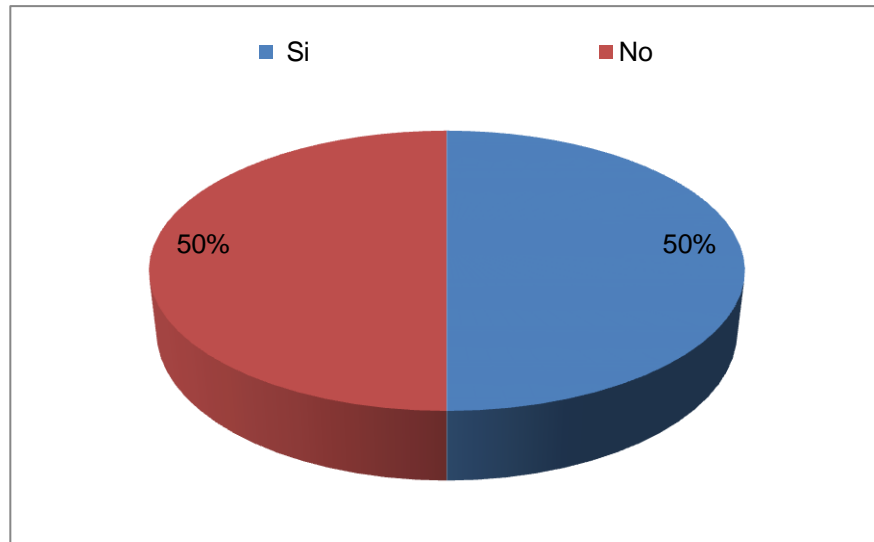


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos de las encuestas aplicadas a alumnos(as).

Del total de alumnos(as) encuestados 52% responden que no comprenden, mientras que el 43% respondieron lo contrario y un 5% no respondió a la interrogante.

Esto evidencia que en las aulas aún se cuenta con docentes que no dominan la lengua materna del alumnado lo que tiende a dificultar la comprensión de los temas desarrollados en clases.

Gráfica No. 13. Se expresan de manera libre y abierta en el idioma maya.

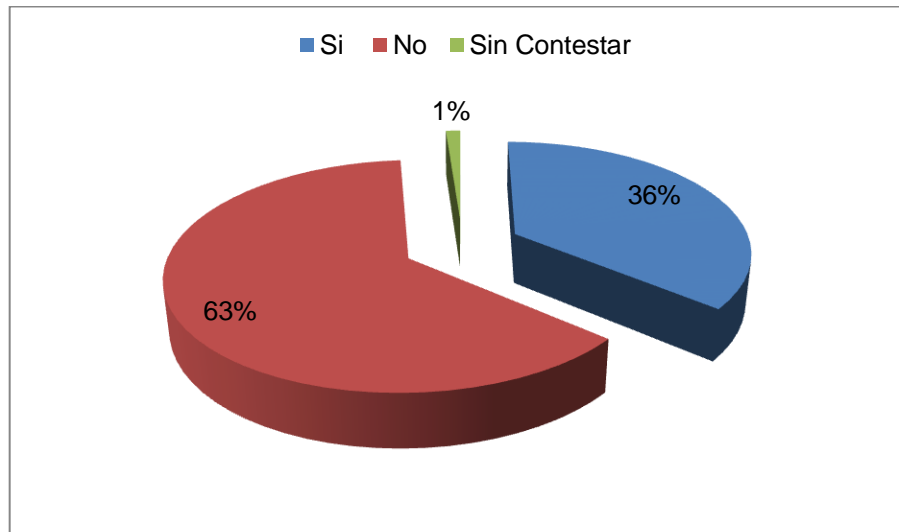


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos de observaciones realizadas a docentes.

Del total de docentes observados 50% si se expresa de manera libre en el idioma maya del alumno(a), mientras que el otro 50% demuestra lo contrario debido a que desconocen el idioma maya.

Esto evidencia que los docentes no se preocupan en aprender el idioma maya de los alumnos(as) para poder expresarse libremente.

Gráfica No. 14. El docente utiliza medios audiovisuales para promover el uso de la L1 en el aula.

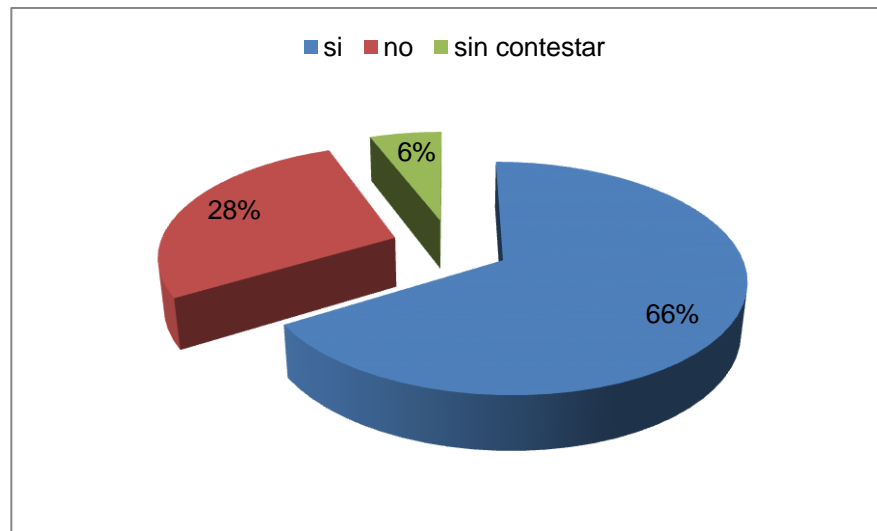


Fuente: elaboración propia, basada en las encuestas realizadas a alumnos(as).

De los alumnos (as) encuestados el 36% responde que el docente utiliza medios audiovisuales para promover el uso de la L1 en el aula, mientras que el 63% respondieron lo contrario y el 1% no respondió.

Este resultado demuestra que la mayoría de los docentes no utilizan medios audiovisuales para promover el uso de la L1 de los alumnos(as) en el aula.

Gráfica No. 15. Las familias de los alumnos usan la L1 de manera fluida en el hogar.

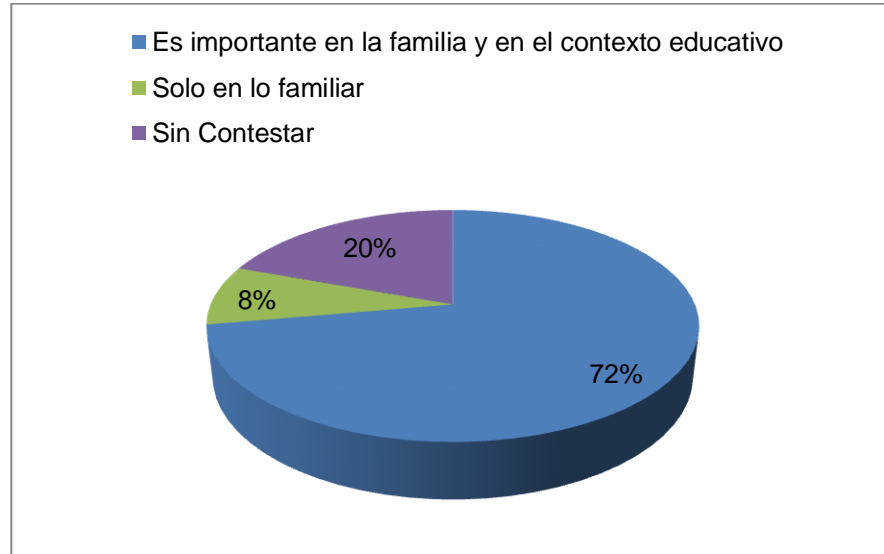


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos en las encuestas aplicadas a alumnos(as).

Del total de alumnos(as) encuestados el 66% respondió que usan la L1 de manera fluida en el hogar, mientras que un 28% respondieron lo contrario y un 6% no respondió.

Este resultado demuestra que la mayoría de las familias de los alumnos(as) utilizan la L1 de manera fluida en el hogar.

Gráfica No. 16. Los padres y madres de familia consideran importante el uso de la lengua materna en el contexto educativo y/o solo en lo familiar.

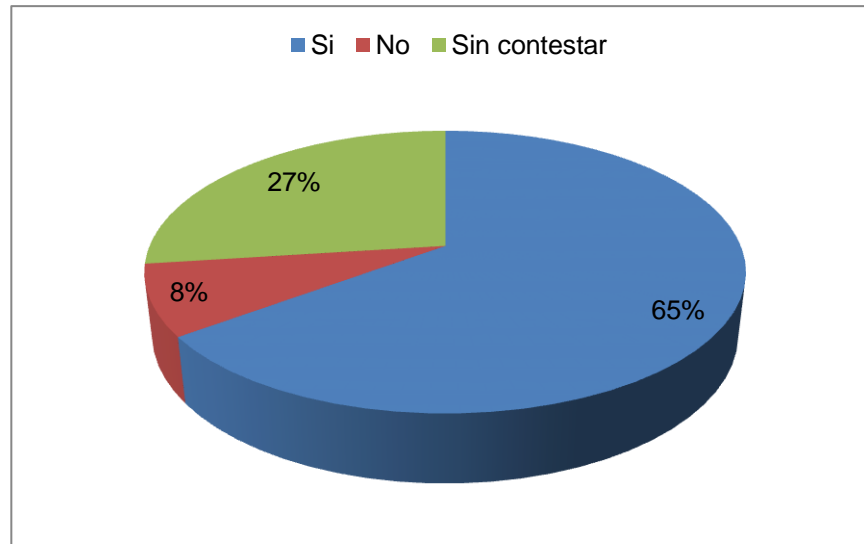


Fuente: elaboración propia, de resultados obtenidos de entrevista realizadas a padres y madres de familia.

Del total de madres y padres entrevistados 72% respondió que es importante el uso de la lengua materna en la familia como en el contexto educativo mientras que el 8% respondió que solo en lo familiar y un 20% no respondió a la pregunta.

Esto demuestra que aun hay algunos padres y madres de familia que desconocen la importancia del uso de la lengua materna.

Gráfica No. 17. Los padres de familia contribuyen en promover a que sus hijos usen constantemente la lengua materna.

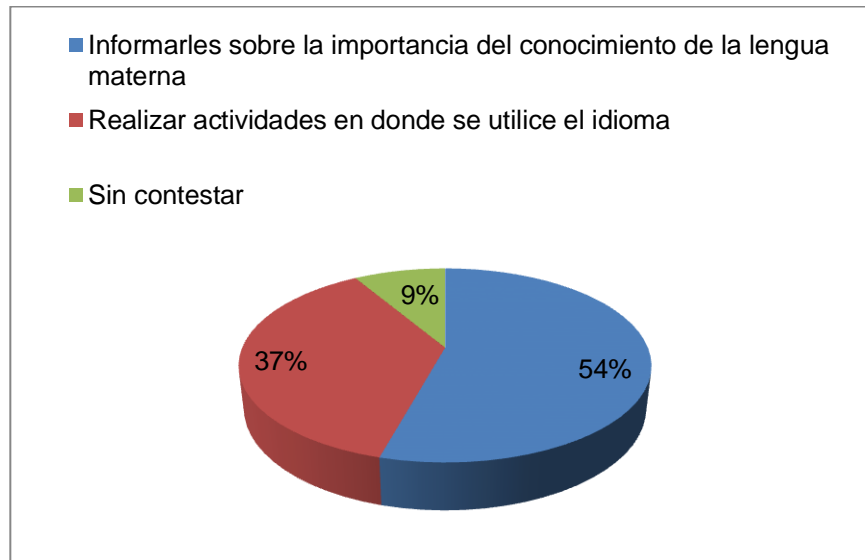


Fuente: elaboración propia, resultado de entrevista realizada a padres y madres de familia.

Del total de madres y padres de familia entrevistados el 65% respondió que sí contribuyen con promover el uso constante de la lengua materna con sus hijos e hijas, mientras que el 8% respondió que no, y un 27% no respondió a la interrogante.

Este resultado demuestra que los padres y madres de familia también contribuyen en la promoción del uso constante de la lengua materna.

Gráfica No. 18. Cómo concientizar a los alumnos que no les gusta recibir clases en su lengua materna.



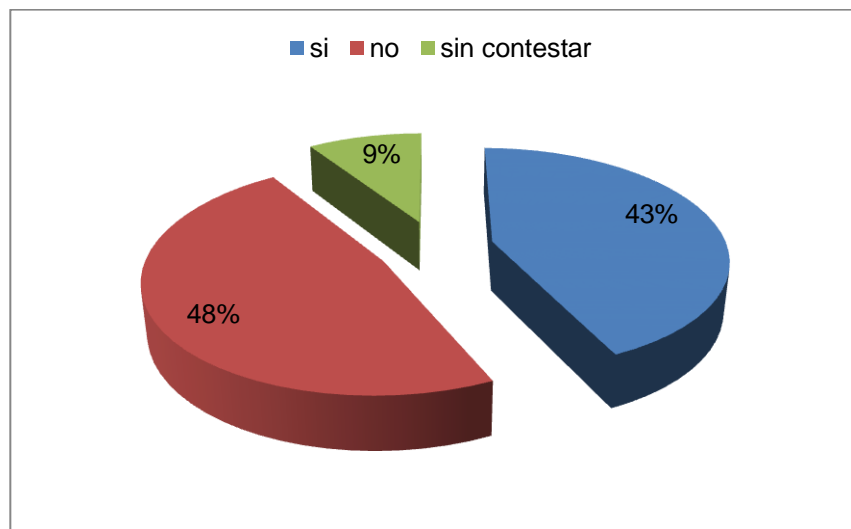
Fuente: elaboración propia, en base a datos obtenidos en entrevistas a padres y madres de familia.

Del total de padres y madres de familia entrevistados 54% respondió que la mejor forma de concientizarlos es informarles sobre la importancia del conocimiento de la lengua materna, mientras que 37% propone la realización de actividades en donde se utilice el idioma y un 9% de los entrevistados no respondió a la interrogante.

Esto demuestra que los padres y madres de familia están interesados de que se promueva el uso de la lengua materna.

Aprendizaje en el aula

Gráfica No. 19. Los docentes utilizan la lengua materna como medio de enseñanza aprendizaje en el aula.

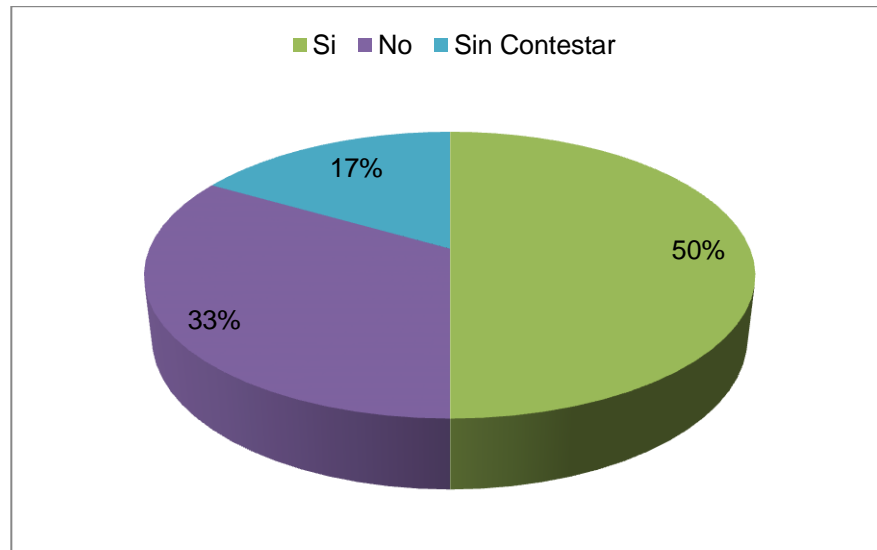


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos de encuestas aplicadas a alumnos (as).

El 43% de alumnos(as) encuestados respondieron que los docentes utilizan la lengua materna como medio de enseñanza aprendizaje en el aula, mientras que 48% respondió lo contrario y un 9% no respondió.

Esto confirma que la mayoría de los docentes aun no utilizan la lengua como medio de enseñanza aprendizaje.

Gráfica No. 20. Los padres de familia aprueban que sus hijos aprendan en idioma maya.

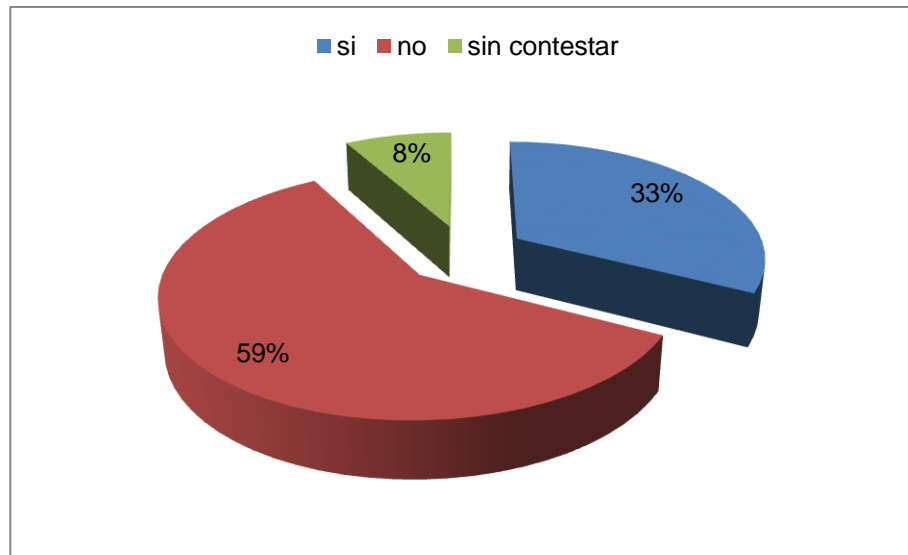


Fuente: elaboración propia, de entrevistas realizadas a docentes.

Del total de docentes entrevistados el 50% respondió que los padres de familia aprueban a que sus hijos aprendan en el idioma maya, mientras que el 33% respondió lo contrario, y el 17% no respondieron a la interrogante.

Este resultado evidencia que la mayoría de los padres de familia aprueban a que sus hijos aprendan en el idioma maya.

Gráfica No. 21. El docente facilita el aprendizaje en la lengua materna de manera integral o solo traducen los contenidos.

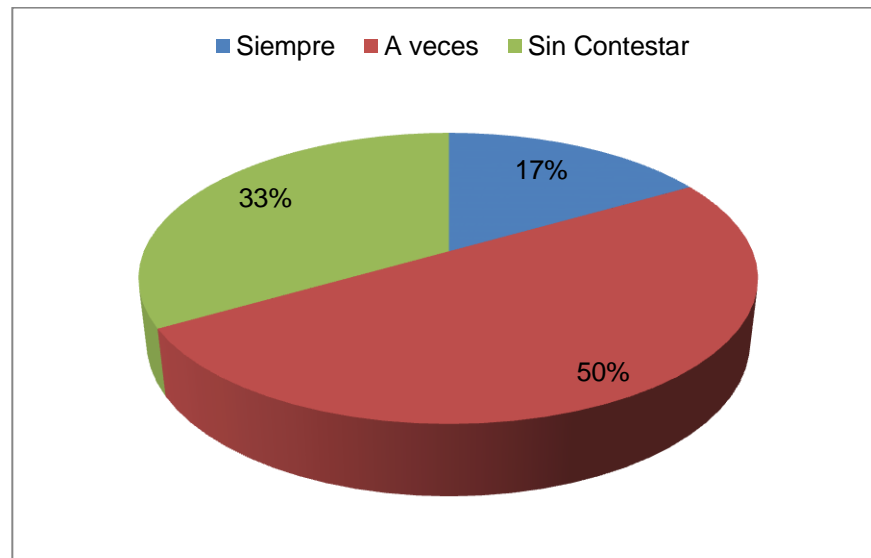


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos de encuestas aplicadas a alumnos(as).

Del total de alumnos(as) encuestados 33% responde que los docentes si facilitan el aprendizaje en la lengua materna de una manera integral, mientras que el 59% respondió que solo traducen palabras, y una mínima parte conformada por el 8% no respondió a la interrogante.

La mayoría de los alumnos(as) respondieron que el aprendizaje que facilitan los docentes no se da de manera integral.

Gráfica No. 22. Los alumnos demuestran capacidad de interpretar frases y oraciones en su L1.



Fuente: elaboración propia, de entrevistas realizadas a docentes.

Del total de docentes entrevistados el 50% manifiesta que los alumnos(as) a veces demuestran capacidad de interpretar frases y oraciones en su L1, mientras que el 17% responde que siempre lo demuestran y el 33% no respondió a la interrogante.

Las entrevistas realizadas evidencian que los alumnos(as) demuestran mucha incapacidad en la interpretación de frases y oraciones en L1.

Gráfica No. 23. Como se evidencia en las y los alumnos el gusto hacia la lectoescritura en idioma maya.

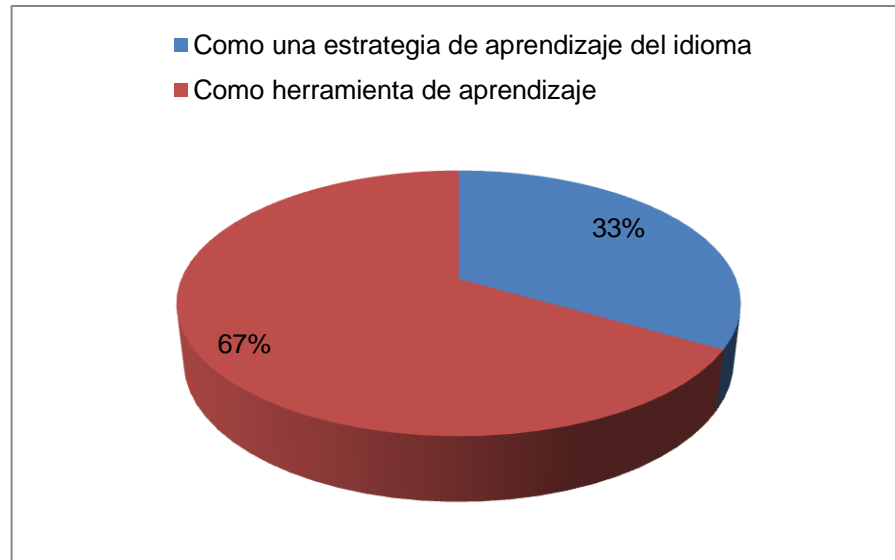


Fuente: elaboración propia, de resultados de entrevista aplicada a los docentes.

Del total de docentes entrevistados el 16% manifiesta que se evidencia por medio de cuentos, chistes, historias, etc., mientras que el 67% manifiesta que por medio de diálogos y el 17% restante lo utiliza por medio de la lectura y escritura de palabras.

Este resultado indica que los alumnos(as) demuestran diferentes maneras el gusto hacia la lectoescritura en idioma maya.

Gráfica No. 24. Como consideran los alumnos y alumnas el uso de la lengua materna en el aprendizaje.

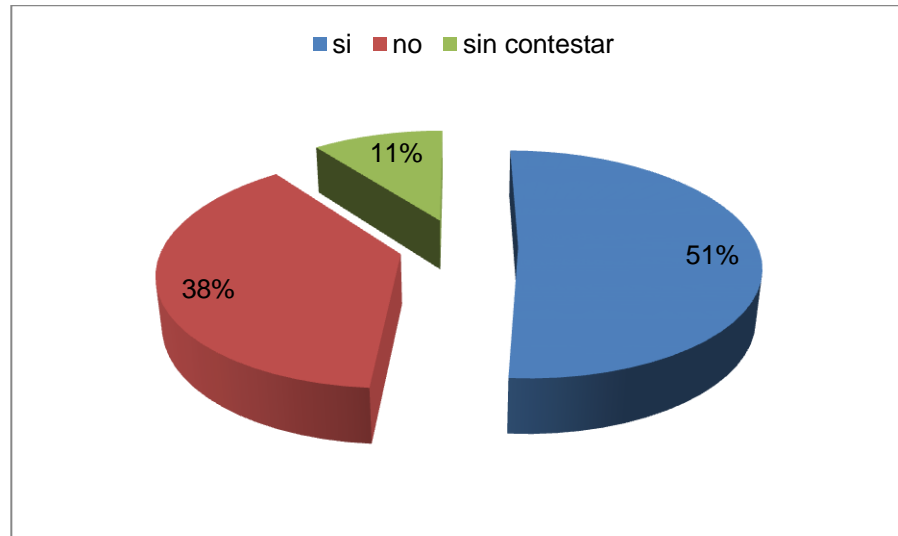


Fuente: elaboración propia, resultado obtenido de entrevistas realizadas a docentes.

Del total de docentes entrevistados el 67% manifiesta que consideran el uso de la lengua materna como una herramienta de aprendizaje, mientras que el 33% lo considera como una estrategia más de aprendizaje en el aula.

Este resultado indica que la mayoría de docentes tiene diferente definición de la forma de enseñar la lengua materna en el aula.

Gráfica No. 25. Demuestran dominio en el uso de grafías y signos de puntuación propios del idioma maya.

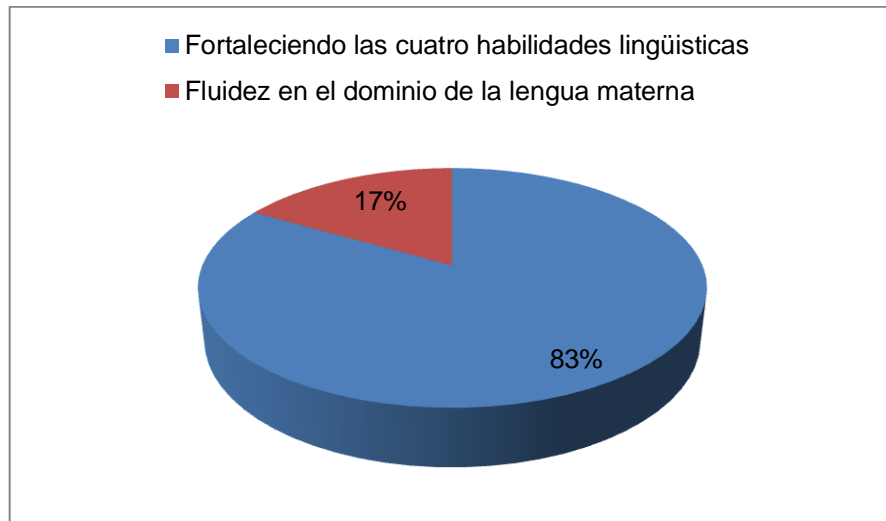


Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos de encuestas aplicadas a alumnos(as).

El 51% de los alumnos(as) encuestados respondieron que él o la docente demuestra dominio en el uso de grafías y signos de puntuación propios del idioma maya, mientras que el 38% respondió lo contrario y una parte conformada por el 11% no respondió a esta interrogante.

Esto indica que los docentes demuestran dominio en cuanto al uso de grafías y signos de puntuación del idioma maya.

Gráfica No. 26. De qué forma la enseñanza aprendizaje en la lengua materna favorece el aprendizaje en el aula.

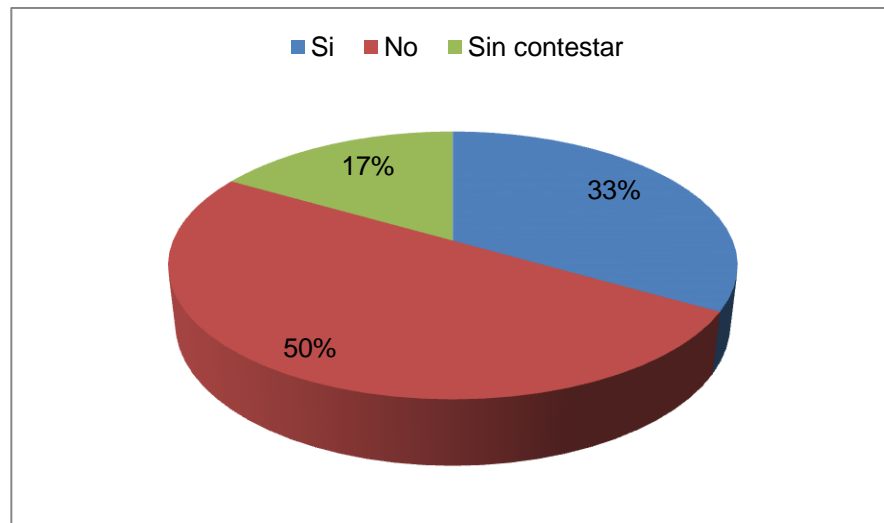


Fuente: elaboración propia, resultado de entrevistas realizadas a docentes.

Del total de docentes entrevistados un 83% responde que la enseñanza aprendizaje en la lengua materna favorece al fortalecimiento de las cuatro habilidades lingüísticas, mientras que el otro 17% manifiesta que favorece a la fluidez de la lengua materna.

Este resultado demuestra que por medio de la enseñanza de la lengua materna se adquiere el fortalecimiento y la fluidez del mismo.

Gráfica No. 27. Las y los alumnos traducen con facilidad párrafos y textos en idioma maya.



Fuente: elaboración propia, resultados obtenidos en entrevistas realizadas a docentes.

Del total de docentes entrevistados el 33% respondió que traducen con facilidad párrafos y textos en idioma maya, mientras que el 50% respondió lo contrario y un 17% no respondió a la interrogante.

Esto evidencia que aún no todos los alumnos(as) se les facilitan la traducción de párrafos y textos en idioma maya.

CAPÍTULO IV

Análisis e interpretación de resultados

Uso de la lengua materna

Después de presentar y analizar los resultados obtenidos de la opinión de los sujetos involucrados en la investigación, se procede a describirlos, haciendo un análisis profundo y detallado de la misma para comprender la magnitud del problema y sus efectos en el área de investigación, y que al final, servirá como un aporte al sistema educativo para resolver los problemas encontrados.

Al consultar a los docentes si el uso de la lengua materna mejora el aprendizaje en el aula, el 67% responde que, el uso de la lengua materna mejora el aprendizaje en el aula debido a que es el idioma nativo de los alumnos(as). Sin embargo, al preguntarles a los alumnos si utilizan en forma oral y escrita la L1 en todas las áreas de estudio, el 75% responde que si utilizan la lengua materna de forma oral y escrita en todas las áreas de estudio, por lo que se considera que existe interés en la mayoría de los alumnos por utilizar la L1 en todas las áreas de estudio. Este resultado demuestra que los esfuerzos realizados por el MINEDUC y las instancias encargadas no han sido en vano debido a que actualmente existen docentes que se están esforzando en priorizar la enseñanza de la L1 de los educandos. Por tal razón este resultado difiere con lo que afirma". (Girón, s.f), El uso de la lengua materna en el proceso de enseñanza aprendizaje permite a los educandos lograr un aprendizaje significativo y percibir las injusticias sociales cuando el docente

aborda de manera crítica los contenidos curriculares y reflexionar acerca de múltiples temas que se abordan en el aula.

Al preguntarle al grupo de docentes en cuanto a que si los alumnos demuestran interés por el uso de la lengua materna en el aula, el 50% responde que los alumnos demuestran interés por el uso de la lengua materna, y que solo un 33% no demuestran interés. Sin embargo para crear en las y los alumnos el interés hacia el uso de la lengua materna se requiere de métodos, por lo que se le pregunto a los docentes si implementan métodos pedagógicos que contribuyan a que los alumnos le den importancia a su L1, el 67% respondió que sí utilizan métodos pedagógicos para contribuir a darle importancia al uso de la lengua materna de los alumnos debido a que a través de la implementación de los mismos se mejora el aprendizaje en el aula, mientras que un 33% pues no utiliza métodos pedagógicos. Este dato difiere con lo que manifiesta López (2012). El uso de la lengua materna en el escenario comunicativo del aula, es un pilar esencial a la hora de adquirir diferentes aprendizajes, por lo tanto, la organización de la clase en el aula necesita favorecer el intercambio entre dos actores: docentes y alumnos.

De acuerdo a las entrevistas realizadas a padres de familia en cuanto a que si la enseñanza de la lengua materna en el hogar por parte de los padres influye positivamente en el aprendizaje de sus hijos, el 73% respondieron que la enseñanza de la lengua materna desde el hogar influye positivamente en el aprendizaje de los hijos en el aula. Sin embargo de acuerdo a la interrogante realizada de que si los padres enseñan historias, cuentos y leyendas a sus hijos en el idioma maya, el 59% respondió que sí enseñan historias, cuentos y leyendas a sus hijos en el hogar. Este dato difiere con lo manifestado por (Girón, s.f) La comunicación humana es esencial para el desarrollo de la vida en sociedad de los individuos que se lleva a cabo a través de lenguajes comprensibles. El proceso de adquisición de la lengua materna se inicia desde la edad muy temprana y se prolonga a lo largo de la vida del ser humano, mientras se encuentra inmerso en la comunidad de hablantes que le van

permitiendo proveerse de más datos lingüísticos. Este resultado demuestra que la mayoría de las madres y padres de familia están conscientes de que a los hijos se les debe de enseñar historias, cuentos y leyendas en su L1 desde el hogar.

Al preguntarle al grupo de docentes si dominan la lengua materna de las y los alumnos. La mayoría de ellos, es decir que el 67% manifestaron que si dominan el idioma maya Q'eqchi', y las utilizan en las diferentes actividades educativas que realiza dentro y fuera de las aulas y únicamente el 33% manifestaron que no dominan la lengua materna de los educandos.

Este resultado demuestra que aún no todos los docentes dominan la lengua materna de las y los alumnos. Este resultado difiere con lo expresado por Herrera, (s.f). El formador es un comunicador, por excelencia. Tiene como tarea, ni más ni menos, que la de interactuar a diario con una gran cantidad de personas, bien para brindarles ciertas informaciones, conocimientos, orientaciones o sugerencias, bien para intercambiar ideas, sentimientos, opiniones, comentarios o proposiciones. Si este profesional está debidamente orientado en el manejo eficaz y eficiente de su lengua materna, seguramente tendrá éxito y logrará obtener un alto prestigio en su entorno, pero si no está debidamente capacitado, corre el riesgo de ser excluido y de convertirse en un individuo marginado, aislado, silencioso, inseguro e incapaz de comunicarse efectivamente con sus padres o con cualquier otro miembro de su sociedad.

En respecto, al ser encuestados los alumnos sobre si los temas abordados en clases se imparten en la lengua materna, el 68% responde que los temas abordados en clases no se imparten en la L1, este resultado evidencia que los temas abordados en clase lo realizan en castellano. Esta conclusión se puede comparar con lo que dice el Diccionario de la Real Academia Española (1992), citado por: Salazar T. Manuel. (2003), Lengua es el sistema de comunicación y expresión verbal propia de un pueblo, nación o forma de comunicación de un

grupo social que se caracteriza por: estar plenamente definido, por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una cultura diferenciada.

Al ser consultados a que si el docente utiliza la lengua materna para impartir clases o solo para dar instrucciones, del total de docentes encuestados, el 33% utiliza la lengua materna para impartir clases, mientras que 53% lo utilizan solo para dar instrucciones mayormente en las tareas y 14% nunca lo utilizan. Este resultado demuestra que aún hay docentes que no utilizan la lengua materna de las y los alumnos para impartir clase ni para dar instrucciones. Este hallazgo se contradice con lo que menciona. Galdames V, (2011) Que la defensa de la lengua materna y la cultura mediante una educación en lengua indígena es un paso hacia la autonomía y la defensa de patrimonios culturales de valor universal.

Los y las alumnos al ser encuestados en cuanto a que si comprenden los temas impartidos en L2. Del total de alumnos(as) el 52% responden que no comprenden en su totalidad, mientras que el 43% respondieron lo contrario y un 5% no respondió a la interrogante. Esto evidencia que en las aulas aún se cuenta con docentes que aún no logran una mejor interconexión con sus alumnos lo que tiende a dificultar la comprensión de los temas desarrollados en clases.

Por otro lado las entrevistas realizadas sobre si el uso de la lengua materna mejora el aprendizaje de los y las alumnas, el 67% de docentes respondieron que el uso de la lengua materna si mejora el aprendizaje los niños(as). Este resultado demuestra que los docentes tienen conciencia de que el uso de la lengua materna mejora el aprendizaje de las y los niños. Ante esta problemática se puede comparar con lo expuesto por: Herrera. (s/f). La escuela debe permitirle al niño incorporar su lengua familiar al entorno escolar, para que le sirva de soporte en el desarrollo de las estructuras de la lengua estándar de su

comunidad lingüística, tanto en situaciones informales, como en situaciones formales de aprendizaje.

De acuerdo a las observaciones realizadas a docentes, se pudo constatar que el 50% se expresa de manera libre y abierta en el idioma maya. Mientras que la otra mitad le dificulta el uso del idioma maya. Esto evidencia que un grupo considerado de profesores les dificulta entablar una comunicación de manera abierta con su alumnos en el idioma Q'eqchi'. Al respecto, Bartolo (2008). Manifiesta que Muchos usan el idioma materno sólo con personas mayores no así con la población más joven. Lo que nos muestra este hecho es el desuso a que están cayendo los Idiomas Mayas. Por el interés y conciencia por ampliar los ámbitos de uso de los Idiomas Mayas, la mayoría de los estudiantes usa su idioma materno con padres o hermanos pero al hacerlo encuentran cierto choque con ellos porque simplemente no quieren que se retomen los idiomas. La comunicación es en español y esto muestra el grado de preferencia que se le da al español y su grado de influencia sobre los Idiomas Mayas.

Otra de las preocupaciones es en cuanto a que si el docente utiliza algunos medios audiovisuales para que las y los alumnos se comuniquen en su idioma materno. De los alumnos (as) encuestados el 36% manifestó que los docentes si utilizan medios audiovisuales para el desarrollo de la comunicación en L1, mientras que el 63% respondieron lo contrario y el 1% no respondió. Este resultado demuestra que la mayoría de los docentes no utilizan medios audiovisuales para promover el uso de la L1 de los alumnos(as). Por lo que es válida la opinión de Salazar (2008), al manifestar que: La escuela, debe tomar en cuenta los estilos y formas de aprendizaje de la cultura de sus educandos y enriquecerlos no sustituirlos por otros, por ejemplo, únicamente por libros, pizarra y cuaderno.

Para conocer si las familias utilizan el idioma maya como medio de comunicación en el hogar, de los estudiantes encuestados el 66% manifestó que

si utilizan el idioma maya de manera fluida y permanente. Este resultado demuestra que la mayoría de las familias utilizan la L1 en el hogar. Este hallazgo se puede comparar con lo que expone Salazar (2008). En casi todas las culturas la madre se dedica a hablar al bebé simplificando su lenguaje para lograr que él entienda. Durante mucho tiempo, el niño comete errores aunque va haciéndose cada vez más autónomo en su aprendizaje, empieza a aprender de otros niños, de otros adultos, de los medios de comunicación, y hacia los 5-7 años ya es capaz de hablar casi perfectamente. La escuela se encargará de pulir, de enriquecer, pero lo más importante para comunicarse oralmente, ya se habrá aprendido.

La información obtenida de padres y madres de familia si consideran importante el uso de la lengua materna en el contexto educativo y/o solo en lo familiar. Del total de madres y padres entrevistados 72% respondió que es importante el uso de la lengua materna en los centros educativos para fortalecer la educación adquirida en la familia y la comunidad. Esto demuestra que la mayoría de padres de familia están conscientes de la importancia que tiene el uso de la lengua materna en los primeros años en los centros educativos Tal como lo afirma: Blanco P. Juan A. (s.f.). Lengua materna, se refiere (normalmente) a la primera lengua que se adquiere en el hogar; dicha lengua se puede relacionar con el concepto de lengua nativa, la que una persona adquiere en su infancia y es lo que se habla en la familia y en la región donde vive.

Este resultado demuestra que los padres y madres de familia también contribuyen en la promoción del uso constante de la lengua materna. Tal como lo da a conocer Joshua Fishman, citado por Galdames V. (2011), nosotros somos nuestro idioma, y el vínculo que se establece entre lo que decimos, como lo decimos y quienes somos es inseparable.

También es importante de resaltar que los padres y madres de familia opinaron en cuanto a la interrogante cómo concientizar a los alumnos que no les gusta

recibir clases en su lengua materna. Del total de padres y madres de familia entrevistados 54% respondió que la mejor forma de concientizarlos es informarles sobre la importancia del conocimiento de la lengua materna, mientras que 37% propone la realización de actividades en donde se utilice el idioma, esto demuestra que los padres y madres de familia están interesados de que se promueva el uso de la lengua materna. Esta afirmación es comparada con lo que se encuentra escrito en Mineduc. (s.f), estimular a los niños y a las niñas a utilizar el lenguaje para pensar; crear, procesar variadas informaciones, desarrollar la autoestima y la identidad, establecer múltiples interacciones.

Aprendizaje en el aula

De acuerdo a los resultados obtenidos en cuanto a que si los docentes utilizan la lengua materna como medio de enseñanza aprendizaje en el aula. El 43% de alumnos(as) encuestados respondieron que sus profesores si utilizan la lengua materna como medio de enseñanza aprendizaje. Esto confirma que la mayoría de los profesores aun no utilizan la lengua como medio para enseñar. Este hallazgo contradice lo que señala Najarro A. (1998) que, es importante que el maestro este consiente de que el lenguaje (materno) con el que el niño llega a la escuela, y la forma como la usa, resume la visión que tiene de la realidad y sus actitudes ante ella.

Es importante resaltar los resultados obtenidos sobre la interrogante si los padres de familia aprueban que sus hijos aprendan en idioma maya. De los padres de familia entrevistados el 50% respondió que si aprueban a que sus hijos reciban la enseñanza aprendizaje en el idioma maya debido a que es el idioma que se habla en los hogares. Este hallazgo evidencia que la mayoría de los padres de familia aprueban a que sus hijos aprendan en el idioma maya, y que están conscientes del uso de la lengua materna en el aula, considerando que es importante su aplicación en la escuela debido a que esta es quien debe promoverla a través de la enseñanza aprendizaje, para que las y los alumnos

valoren su propio idioma y cultura. Este dato se puede comparar con lo expuesto por Najarro A. (1998) que, el niño al hacerse miembro de su familia y luego de su comunidad va adquiriendo sus conocimientos, costumbres y valores, y al hacerlo también adquiere la manera a través de la cual se habla sobre cada uno de estos aspectos.

Es importante mencionar los datos obtenidos acerca de la interrogante si el docente facilita el aprendizaje en la lengua materna de manera integral o solo traducen los contenidos. Del total de alumnos(as) encuestados 59% responde que los docentes no facilitan el aprendizaje en la lengua materna de una manera integral, debido a que desconocen la lengua materna de las y los alumnos. Esta afirmación se contradice con lo expuesto por: Lomas C. (s/f:) Quien manifiesta que, no basta con proclamar los objetivos comunicativos de la educación lingüística durante la infancia y la adolescencia. Es necesario adecuar los contenidos escolares, las formas de la interacción en el aula, los métodos de enseñanza y las tareas del aprendizaje de forma que hagan posible que los alumnos y las alumnas puedan poner en juego los procedimientos expresivos y comprensivos que caracterizan los intercambios comunicativos entre las personas.

En la entrevista aplicada a docente se les preguntó si los alumnos demuestran capacidad de interpretar frases y oraciones en su L1. Del total de docentes entrevistados el 50% manifiesta que los alumnos(as) demuestran poca capacidad de interpretar frases y oraciones en su L1, esto es debido a que en las aulas, se le da poco o nada de uso al idioma maya del alumno (a), mientras que el 17% responde que si lo realizan y el 33% no respondió a la interrogante. El resultado obtenido evidencia que los alumnos(as) demuestran que son incapaces de interpretar frases y oraciones en su L1. Según: Ballester A. (2002), menciona que en la teoría constructivista o aprendizaje significativo, el proceso principal es facilitar la integración de los conocimientos, crear

acontecimientos en secuencia para utilizar lo que ya se sabe y construir sobre ello las nuevas competencias.

De acuerdo al resultado obtenido en cuanto a cómo se evidencia en las y los alumnos el gusto hacia la lectoescritura en idioma maya. Del total de docentes entrevistados el 16% manifiesta que se evidencia por medio de cuentos, chistes, historias, etc., mientras que el 67% manifiesta que por medio de diálogos y el 17% restante lo utiliza por medio de la lectura y escritura de palabras. Este resultado indica que la mayoría de los alumnos(as) demuestra diferentes maneras de practicar la lectoescritura en idioma maya, por medio de actividades que faciliten su aprendizaje de manera recreativa dentro del aula para obtener una buena dicción en su lengua materna. Este hallazgo es comparable con lo que señala el Módulo de metodología para promover lectoescritura en idioma maya, (s/f). El dominio oral de un idioma, es la base de la lectura y la escritura. La lectura es un proceso de comprensión psicolingüístico y sociolingüístico donde la persona busca el significado e interpretación de un fenómeno o un hecho determinado.

En las encuestas realizadas a alumnos (as) en cuanto a que si demuestran dominio en el uso de grafías y signos de puntuación propios del idioma maya. El 51% de los alumnos(as) encuestados respondieron que si demuestra dominio en el uso de grafías y signos de puntuación propios del idioma maya. Esto indica que si existe dominio en cuanto al uso de grafías y signos de puntuación del idioma maya. Sin embargo en las observaciones realizadas en clase, es diferente, este dato tiene relación con lo expresado por, Álvarez, (2011). Las escuelas indígenas siguen estando regidas por la castellanización y la negación de la lógica cultural de los pueblos indígenas en el tratamiento de contenidos curriculares, o en el bagaje cultural y códigos lingüísticos de los alumnos.

Es importante destacar que en la entrevista realizada a docentes en cuanto a que si la enseñanza aprendizaje en la lengua materna favorece el aprendizaje

en el aula. Del total de docentes entrevistados un 83% responde que la enseñanza aprendizaje en la lengua materna favorece al fortalecimiento de las cuatro habilidades lingüísticas, mientras que el 17% manifiesta que favorece a la fluidez de la lengua materna.

Este resultado demuestra que por medio de la enseñanza de la lengua materna se adquiere el fortalecimiento y la fluidez de la misma. Tal como señala: CARE, PERU (2007), La enseñanza y aprendizaje de la lengua debe incorporar las diversas formas de hablar, pero es importante promover la adquisición de la lengua estándar sin desconocer el uso del lenguaje, cotidiano propio del contexto en conversaciones familiares o sociales, o la lengua materna distinta al castellano.

Conclusiones

- 1- El uso de la lengua materna en el aula influye determinantemente en el escenario comunicativo entre docentes y alumnos, porque es uno de los pilares esenciales para la adquisición de nuevos aprendizajes, por lo tanto, la organización de la clase en el aula necesita favorecer la comunicación entre dos actores: educandos y educadores, para fortalecer las cuatro habilidades lingüísticas que se requieren en el proceso de enseñanza aprendizaje.

- 2- Existe una buena disposición de uso de la lengua materna por parte de los y las alumnos en el contexto educativo y familiar, por que tiende a mejorar y fortalecer la educación adquirida y les permite socializarse desde el seno familiar hasta la sociedad misma donde viven e interactúan constantemente.

- 3- El uso constante de la lengua materna en el ambiente educativo permite a las y los alumnos lograr un aprendizaje significativo, además, les ayuda en el desarrollo, manejo y fluidez de las habilidades lingüísticas, sirviéndole de soporte en el desarrollo de las estructuras de la lengua estándar de su comunidad lingüística, tanto en situaciones informales, como en situaciones formales de aprendizaje.

Recomendaciones

- 1- Es necesario que se le dé prioridad al uso de la lengua materna en el ambiente educativo, por que influye determinadamente en el escenario comunicativo entre docentes y alumnos y les permite que las clases sean más dinámicas, comprensibles y significativas.

- 2- Aprovechar la buena disposición que tienen los educandos sobre el uso de la lengua materna en el contexto educativo y familiar para que sean utilizadas como medio de comunicación y permitirles una mejor comprensión de contenidos y temas educativos en su lengua materna.

- 3- Es necesario que se utilice de manera constante la lengua materna en los salones de clases para fortalecer el nivel de comprensión y retención de información por parte del alumnado.

Referencias

Libros

- Bartolo, J. (2008). *Enseñando en el idioma maya*. Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa en Educación Bilingüe y Multicultural. Guatemala.
- Giracca, A. (1998). *Aproximación a la Sociolingüística*. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- Girón, A. (s. f). *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. (s.p)
- Hernández, L. (2000). *Temas de lingüística teórica y aplicada en la formación docente*. Universidad Rafael Landívar. Proyecto EDUMAYA. Guatemala.
- MINEDUC. (2002). *Psicopedagogía*. Desarrollo Profesional Humano. Proyecto Apoyo a la Reforma Educativa. Guatemala.
- Salazar, M. de Jesús. (2003). *Culturas e interculturalidad en Guatemala*. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- Herrera, M. (s/f.). *¿Es posible desarrollar la lengua materna en el proceso de formación del docente?* Universidad Pedagógica Libertador de Venezuela.
- Horcas, V. José M. (2009). *Lenguaje y comunicación*. Contribuciones a las Ciencias Sociales. (s.p).

- MINEDUC. (1999). *El constructivismo en la educación*. Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.
- Muñoz, C. (2005). *Usos de lengua materna (l1) y lengua meta (l2) en un contexto de inmersión real*. Department of World Language and Cultures, Indiana University.
- Najarro A. (1998). *Fundamentos de la Educación Bilingüe I*. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- Rodríguez, M. (s/f). *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras*. Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas, Cuba.
- Roncal, P. (2002) *Culturas e Idiomas de Guatemala. Proyecto Apoyo a la Reforma Educativa*. Guatemala.
- Salazar, E. y Fernando R. OEI. (2008). *Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural*. Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa en Educación Bilingüe y Multicultural. Guatemala. Editorial Saqil Tzij.
- Enciclopedia Hispánica. Volumen I. Citado por: Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (2001). *Maya' Chii'. Los Idiomas Mayas de Guatemala*. Editorial Cholsamaj. Guatemala.

Tesis

- Álvarez, G. (2011). *Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación*. Tesis, Universidad Nacional la Plata.
- Bonilla, H. (2010). *Factores que inciden en el rendimiento académico del estudiantado del Instituto de Educación Básica Por Cooperativa de Enseñanza, Aldea Calzada Mopán, Dolores, Petén*. Tesis Universidad Panamericana. Guatemala.
- Burgos, M. (2009). *Incidencia de la lengua materna q'eqchi' en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura*. Tesis, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- De León, E. (2012). *La Educación por Cooperativa y su impacto en el Desarrollo Social de las Comunidades*. Tesis Universidad Panamericana. Guatemala.
- Hanco, N. (2007). *El quechua entre los niños de una Comunidad Bilingüe Surandina del Perú y su Fortalecimiento*. Tesis Universidad Mayor de San Simón. Cochabamba, Bolivia.
- Hernández, M. (2004). *Práctica, uso e institución del idioma materno y la participación de los comunitarios en el municipio de Santa Cruz del Quiche*. Tesis, Universidad Mariano Gálvez de Guatemala.
- Herrera, R. (2011). *Propuesta de una Guía Sobre Reglas del Idioma Español Tendientes a Mejorar la Destreza Lingüística Jergal en los Alumnos de*

Segundo de Bachillerato del Colegio Francisco Febres Cordero la Salle de la Ciudad de Quito. Universidad Central del Ecuador.

López, M. (2012). *Incidencia de Las Estrategias de Educación Bilingüe Intercultural en el Rendimiento Académico de los estudiantes de la Escuela Oficial Urbana Mixta Oscar González Recinos Jornada Vespertina del Nivel Primario, del municipio de Santa Cruz Barillas, Departamento de Huehuetenango.* Tesis Universidad Panamericana. Guatemala.

Lozano, R. (2012). *Visiones en torno a la Didáctica de la Educación Intercultural Bilingüe en la Comuna de Viña del Mar, Estudio de Caso.* Tesis Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Santiago, Chile.

Nájera, C. (2012). *La exigencia de la certificación del dominio oral y escrito del idioma maya, como Restricción al derecho de los docentes con título de Maestro de Educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj), de optar a una plaza bilingüe en el nivel primario, sector oficial en el municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango.* Tesis Universidad Panamericana. Guatemala.

Poz, R. (2012). *Factores educativos y familiares que inciden en la pérdida de la identidad cultural de los niños y niñas que asisten a las Escuelas Oficiales No. 1 y No. 2 del nivel primario del municipio de San Sebastián, Retalhuleu.* Tesis Universidad Panamericana Guatemala.

Pura, G. (2012). *Herramienta de apoyo para el aprendizaje de la lectoescritura de la lengua chinanteca*. Tesis Universidad de la sierra Juárez. Ixtlan de Juárez, Oaxaca. México.

Institucionales

Almerfors, J (2010). *La lengua materna y el material pedagógico en un contexto bilingüe*. Universidad de Estocolmo. Suecia.

CARE PERÚ, (2007). *Modulo: Enseñanza del quechua como lengua materna (I1) en educación intercultural bilingüe*. Proyecto: Calidad y Equidad en la Educación Intercultural Bilingüe en Puno, Perú.

Carmona, R. (2006). *La apropiación de la lengua escrita en el ciclo de transición con base en la filosofía del lenguaje integral*. Universidad de Costa Rica.

Center for Applied Linguistics (2004). *Por una educación en la lengua materna del educando*. (s.p).

Centro virtual cervantes. (s/f) CAUCE. Núm. 2. QUILIS, Antonio. *La enseñanza de la lengua materna*.

Federación Comisión Nacional de lectura. Fundalectura (2000). *Algunas consideraciones sobre la lengua escrita su aprendizaje y su abordaje en la escuela*.

Galdames V. et al. (2011). *Enseñanza de la Lengua Indígena como Lengua materna*. PROEIB Andes. Cochabamba, Bolivia. Impreso en Guatemala.

Krichesky, M. (2006). *Escuela y comunidad: desafíos para la inclusión educativa*, Buenos Aires. Argentina.

Peggy, A. (1993). Ertmer y Timothy J. Newby. Performance Improvement Quarterly.

Salinas, J. (s.f.). *Nuevos escenarios de aprendizaje*. Universitat de les Illes Balears.

Yataco, M. (s.f.). *Defensa de la Lengua materna de los niños indígenas e inmigrantes del mundo*. Multilingual Multicultural Studies -- Steinhardt School of Education -- New York University.

Revistas

Guevara, N. (2000). *Apuntes sobre cultura oral y aprendizaje de la lengua materna*. Anuario Pedagógico. Centro Cultural Poveda.

Mariscal, A. Sonia (s.f). *Los inicios de la comunicación y el lenguaje*. Capítulo 6.

Quilis, A. (s.f). *La enseñanza de la lengua materna*. Centro Virtual Cervantes.

Estereotipos culturales. (1991). Universidad Rafael Landívar. Guatemala.

Halliday, citado por Hasan y Perrert (2005). Resumen: S-030. *Lengua materna, segundas lenguas, lengua extranjera: la comunicación a través del discurso técnico-científico*. Universidad nacional del nordeste. Argentina.

E-grafías

Díaz, R. Ileana. (2000). *La enseñanza de lectoescritura*. Recuperado de <http://www.edulect.org>. Puerto Rico.

http://es.wikipedia.org/wiki/Teor%C3%ADas_del_aprendizaje#Situaci.C3.B3n_actual_de_las_teor.C3.ADas_del_aprendizaje. Consultado (29/01/2013).

<http://internetaula.ning.com/profiles/blogs/importancia-de-la-lengua> Consultado el (28/02/2013).

<http://www.pedagogia.es/tipos-de-aprendizaje/> *Tipos de Aprendizaje*. Consultado (28/11/12).

Rivera, V. (2011) *Lengua materna como elemento afectivo y base para el aprendizaje*. aulaintercultural. El portal de la educación intercultural. Recuperado de <http://www.aulaintercultural.org>.

http://weib.caib.es/Recursos/aprenentatge_significatiu/Revista_Escuela.pdf

Anexos

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
-EFPEM-
Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura
Maya.**

Propuesta pedagógica

**Instrucción pedagógica dirigida a docentes para fomentar el uso de la
lengua materna, en las aulas de los centros educativos del ciclo básico.**

Estudiante: Celia Benigna Santos Xí.

Asesor: Lic. Miguel Ángel Tiu Itzep.

Guatemala, julio de 2015.

Propuesta

Instrucción pedagógica dirigida a docentes, para fomentar el uso de la lengua materna en las aulas de los centros educativos del nivel básico.

Descripción de la propuesta

La propuesta denominada “Instrucción pedagógica para fomentar el uso de la lengua materna en las aulas de los centros educativos del nivel básico, dirigido a docentes”. Tiene como finalidad brindar a los docentes la oportunidad de reforzar y ampliar sus conocimientos en cuanto al uso de la lengua materna.

Debido a que históricamente la educación es y ha sido tradicional desde la invasión que ha sufrido el pueblo maya, este problema siempre se ve reflejado en los centros educativos, en el hogar o en la familia, porque aun conociendo la importancia de la aplicación de la lengua materna, se procede a seguir castellanizando a los alumnos(as).

Lo anterior es posible combatirlo a través de la aplicación de métodos y adecuados que faciliten la transmisión de las costumbres y tradiciones por medio de la enseñanza aprendizaje de la lengua materna en las aulas. Todo esto se puede lograr con la disposición y voluntad de los docentes para mejorar el panorama de la realidad educativa que vive el país.

Considerando la lengua materna como un factor de desarrollo social es preciso que en las aulas, la educación sea brindada a los alumnos(as) en forma bilingüe para que así vayan dándole importancia y valor al idioma que los identifica ante la sociedad.

Introducción

La lengua materna es el idioma que adquiere el ser humano desde el seno familiar, al perder la lengua materna se pierde parte de la identidad, debido a que por medio de la lengua se transmiten los conocimientos de la cultura, por lo que se considera de suma importancia su uso y aplicación en las aulas de los centros educativos, debido a que es bien sabido que los estudiantes comprenden más la enseñanza aprendizaje cuando este es desarrollado en la lengua materna.

La lengua es un elemento muy importante en el proceso educativo por el hecho de que permite capturar la esencia de los saberes escolares y llegar a la comprensión real y crítica de los conocimientos que se transfieren y aprenden en las aulas.

Para el desarrollo de la lengua materna es necesaria la implementación de métodos que contribuyan al mejoramiento de la enseñanza aprendizaje del mismo, debido a que son una forma de mejorar la educación en el medio actual, para fortalecer la identidad cultural de los niños(as).

En Guatemala existe una diversidad de culturas los cuales cuentan con idiomas diferentes, y es obligación del estado brindar la educación a sus habitantes de acuerdo a sus idiomas para que estos no se pierdan, porque son parte de la riqueza cultural con que cuenta el país.

Ley de Educación Nacional, decreto número 12-91 del Congreso de la República de Guatemala, en el artículo 57, Finalidades de la educación bilingüe. La

educación bilingüe se realiza para afirmar y fortalecer la identidad y los valores culturales de las comunidades lingüísticas.

Y el artículo 58, preeminencia. La educación en las lenguas vernáculas de las zonas de población indígena, será preeminente en cualquiera de los niveles y áreas de estudio.

Objetivos

General:

Sensibilizar a los docentes sobre la importancia del uso de la lengua materna en las aulas de los centros educativos del ciclo básico.

Específicos:

Presentar métodos que faciliten la implementación de la lengua materna en las aulas.

Impulsar estrategias que faciliten la aplicación y uso de la lengua materna con las y los alumnos.

1. Justificación

La educación es un vehículo para el desarrollo de los seres humanos y de la sociedad en general debido a que es una fuente en donde se adquiere los conocimientos para lograr un desarrollo equitativo y un aprendizaje de calidad.

La presente propuesta está diseñada con la intención de contribuir de manera positiva con los docentes de los centros educativos del ciclo básico, para mejorar el nivel académico de las y los alumnos en cuanto al uso de la lengua materna en las aulas, de manera que con la colaboración de los docentes se

estará contribuyendo a la implementación de la Educación Bilingüe, para lograr aprendizajes significativos que permitan la labor efectiva y el logro de los objetivos propuestos para el cumplimiento de los fines de la educación.

Para llevar a cabo el proceso de educación bilingüe, se requiere la utilización de metodologías y estrategias específicas para asegurar el éxito de la adquisición de la lengua materna y la segunda lengua, desde la perspectiva cultural de las sociedades mayas y no mayas.

2. Fundamentación teórica

Lengua materna.

La lengua materna se adquiere desde el nacimiento y se va ampliando en la medida que va cobrando significado los sonidos que le rodean al individuo y en cada etapa de su vida va desarrollando su lenguaje.

La lengua materna, o (L1), es el primer idioma que aprende un niño en su infancia. Normalmente, el niño aprende la lengua materna en el seno de su ambiente familiar y mediante la interacción social, es decir, comunicándose con las personas que le rodean. Claro que el aprendizaje no debe considerarse como un proceso mecánico de tipo repetitivo, sino que el niño se vale de una capacidad innata. A los cuatro o cinco años de edad el niño ha aprendido un vocabulario básico y puede: comunicarse, preguntar, contestar y a relatar con frases cortas, además, comienza a aprender el orden de las palabras dentro de una oración y la conjugación de los verbos Paulin, (1994). Citado por: Almerfors J. (2010).

Al perder la lengua materna se pierde parte de la identidad, debido a que por medio de la lengua se transmiten los conocimientos de la cultura, siendo estas transmitidas de generación en generación, por los abuelos y abuelas, líderes comunitarios, personas conocedoras de la cultura entre otros.

Importancia del aprendizaje de la lengua materna.

El idioma materno constituye el factor principal para mejorar el acceso a la educación y condición para promover una educación de calidad, debido a que también es considerado instrumento importante en la relación de los pueblos. Tal como lo manifiesta el informe presentado por la UNESCO, (1953). Citado por Toledo M. (2010). Es indiscutible que el mejor medio para enseñar a un niño es en su lengua materna. **Psicológicamente**, su lengua materna es un sistema de signos coherentes que en la mente del niño funcionan automáticamente para comprender y expresarse. **Sociológicamente**, es el medio de identificación entre los miembros de la comunidad a la que pertenece. **Pedagógicamente**, aprende más rápido que mediante el uso de un medio lingüístico que no le es familiar.

Según: Dra. Rodríguez L. (2005). En todo momento la labor del docente debe ser la de encauzar, dirigir y orientar pero sin frenar el desarrollo normal del idioma. Lograr que el alumno se sienta muy a gusto en la escuela, que hable sin inhibiciones, sin percibir que constantemente se le censura, es la mejor vía para garantizar un aprendizaje de calidad.

Lengua y desarrollo social.

La lengua materna es factor de desarrollo social, sólo a través de ella se puede lograr que un pueblo avance en su propio desarrollo. Sólo a través de una educación que parta de las características especiales de las comunidades indígenas y en ese caso mayas, se podrá tener un desarrollo que potencialmente está en las comunidades, para el desarrollo deseado se deberá tomar en cuenta su lengua materna, los componentes culturales con los cuales se identifican ante la sociedad.

Según: Coria M (s/f). El lenguaje es un instrumento fundamental de la humanidad porque es un vínculo que permite comunicar el sistema de valores, comportamientos y roles que distinguen a las personas y a los grupos en referencia a sus funciones sociales. La educación del individuo no debe anularse sino fomentar su individualidad, siempre tomando en cuenta los intereses de los demás, para que con ella pueda integrarse y servir positivamente en la comunidad. El desarrollo de una comunidad no se mide por el grado de homogeneidad alcanzada por sus miembros sino por la capacidad de convivencia entre esos individuos, diferentes unos de otros.

La importancia del lenguaje en la vida es obvia: gracias a él se adquiere un conjunto de experiencias que permite la formación y desarrollo del individuo como ser social identificado cultural y efectivamente con su comunidad regional y nacional. FUNDALECTURA (2000).

Funciones de la lengua materna.

La lengua es factor fundamental para el desarrollo del pensamiento lo cual favorece un desarrollo individual y social de la persona.

La lengua es por excelencia atributo del ser humano. Tiene carácter inmutable porque reglamenta lo que es de uso social y no social, lo que se permite y lo que no es permitido decir.

El lenguaje también es conocimiento porque su medio se transmite los conocimientos o se intercambian informaciones, hechos, acontecimientos pasados y presentes que han vivido las generaciones humanas; por medio de la lengua el niño descubre y describe el mundo que le rodea.

La lengua también es cultura porque transmite los múltiples elementos que la conforman tales como la organización social, creencias, valores, comportamientos, música, formas de vida, cosmovisión, etc.

La lengua es otro componente de la cultura, sin embargo tiene una función especial porque unifica todos los aspectos culturales de determinada comunidad y lo expresan de acuerdo a la práctica que los mismos realizan.

También permite la expresión de la cultura y transmisión de todo conocimiento que posee el ser humano.

La lengua es un elemento muy importante en el proceso educativo por el hecho de que permite capturar la esencia de los saberes escolares y llegar a la comprensión real y crítica de los conocimientos que se transfieren y aprenden en la escuela. El lograr la comprensión efectiva de los contenidos de la enseñanza no solo hace crecer y ampliar el conocimiento, sino también le permite al educando ser más consciente de las cosas que hace tanto en la escuela como en su vida cotidiana. Girón A. (s/f).

La lengua materna como instrumento para la transmisión de los valores mayas.

La cultura maya constituye el sustento de la cultura guatemalteca y, junto con las demás culturas indígenas, constituye un factor activo y dinámico en el desarrollo y progreso de la sociedad guatemalteca.

La lengua o idioma es el elemento más importante para la transmisión y manifestación de la cultura. Es a través del idioma como las personas se identifican con su pueblo permitiendo la transmisión de valores de generación en generación. También permite ver y comprender el mundo desde una visión específica ya que solamente a través del propio idioma se pueden transmitir las ideas y los valores de los pueblos, lo cual no es posible hacer en otro idioma que no sea el propio.

Según: Joel Ch. (s/f). La educación maya se origina del concepto sobre el ser, la dignidad, misión y trascendencia de la persona humana en el marco de los principios y valores de su cultura. Luego establece los fundamentos de la misión

y función de la familia en la educación y formación de las hijas y los hijos, desde su concepción, durante su crecimiento y desarrollo, hasta que entran en el ordenamiento de la vida de la comunidad.

Los principios de su pensamiento orientan hacia la formación en el trabajo productivo y el cultivo de la inteligencia; hacia la educación en lo social, lo espiritual, la autoestima e identidad cultural y la convivencia comunitaria; hacia el fortalecimiento de las capacidades para resolver situaciones, crear y recrear, construir y reconstruir; y fundamentalmente se orienta a desarrollar la capacidad de comprender y comunicar.

El ser humano se sitúa, con plena conciencia de ello, en el ambiente natural, se relaciona gradual y progresivamente con la madre naturaleza que lo protege en sus formas de vida, su actividad productiva y su espiritualidad. La sociedad maya ha venido construyendo y perfeccionando la educación, la formación y el cultivo de la persona a través de las generaciones, para lo cual ha construido un sistema de valores y normas sobre la vida, la convivencia social y la convivencia con la naturaleza.

Métodos de aprendizaje de la lengua materna.

Un método es un proceso que se sigue en forma ordenada con el fin de alcanzar un objetivo. Los métodos responden a una serie de principios relacionados con los procesos de enseñanza-aprendizaje. Cada método tiene una secuencia didáctica propia dentro de la cual se organizan las actividades de aprendizaje. Algunos presentan las actividades ordenadas hasta en el más mínimo detalle; otros, son más abiertos. Según: Salazar E. y Rendón F. (2008). A continuación se describen algunos de los métodos, citados por algunos autores.

- Métodos sintéticos

En estos métodos se inicia el proceso de lectura por los elementos simples; de allí van constituyendo unidades cada vez más complejas, hasta llegar al texto.

Parten del aprendizaje de las letras y sus sonidos para formar sílabas, palabras, frases, oraciones y párrafos. En esta acción, el proceso esencial implicado es la síntesis, es decir la composición de un todo por la unión de sus partes. Por eso, su nombre de “métodos sintéticos”.

Han existido diferentes aplicaciones de los métodos sintéticos, según el énfasis que se haya puesto en alguno de los elementos implicados en la síntesis (letra, sonido, sílaba) o en los recursos pedagógicos utilizados. Casi todos estos métodos han sido abandonados en la actualidad, no obstante, los métodos mixtos o eclécticos incorporan algunos de sus elementos.

- **El método gramatical**

Este método es el que “gubernó” el área de lenguaje de la educación occidental por muchos años y lamentablemente aún es el que guía la práctica de muchos educadores. Su idea clave es que para aprender a comunicarse bien en un idioma es necesario estudiar su gramática de forma explícita. Por ello, la mayoría de los contenidos escolares de la asignatura de idioma o lenguaje, está compuesta por gramática. Esta idea clave del método gramatical ha sido superada a partir de diferentes investigaciones.

Sin embargo, algunos autores contemporáneos (Pienemann, Ellis) sostienen que es necesario enseñar un poco de gramática explícita para acelerar y mejorar la calidad de la adquisición de una lengua: Si se quiere evitar que los alumnos simplifiquen la lengua para siempre, se debe enseñar algo de gramática. La teoría de Pienemann se basa en los experimentos realizados en Alemania, con niños y adultos emigrantes, y en Australia. Sin embargo, Pienemann sostiene también que una enseñanza no adecuada de la gramática puede retardar el proceso de adquisición e incluso bloquearlo.

- **El método naturalista**

Krashen opina que si para hablar de forma espontánea es necesario que usemos mecanismos inconscientes, también debe ser inconsciente la forma de aprender. Según él, todo lo que se aprende conscientemente, como las reglas de gramática, nunca se transforma en adquirido, es decir, nunca se podrá usar para expresarse de forma espontánea.

La única manera de aprender a hablar es recibiendo lenguaje (input) comprensible en un contexto relajado; el cerebro ya se encargará de transformar el lenguaje recibido en lo que él denomina «competencia adquirida». El profesor puede hacer poco más que eso: facilitar el lenguaje, crear un clima agradable y relajado, dar posibilidad al alumno a expresarse si lo desea y ofrecer una retroalimentación (feedback), es decir, comentarios, sonrisas, gestos de asentimiento o desaprobación que indican si la comunicación se ha establecido de forma efectiva o no. El aprendizaje consciente de la gramática y la corrección, como contrapuesta a la retroalimentación (feedback), sólo son posibles cuando ya sabe hablar bien la lengua y sólo sirve para corregir errores formales.

- **El método comunicativo**

El método comunicativo, representado por la escuela británica (Widdowson, Long, etc.), propone la práctica oral y el trabajo en grupo como medio para que el alumno, a través de la manipulación del lenguaje, de la percepción de su función social, desarrollo de destrezas comunicativas y adquisición de la lengua. Long considera que a través de la práctica en grupos el alumno recibe (input) más comprensible que el lenguaje que viene de un profesor o de una grabación. En el trabajo de grupo, además, el alumno aprende a usar destrezas comunicativas que de otra manera no desarrollaría.

- **El método humanista.**

Otros autores como Moskowitz, sostienen que el rol de la lengua materna es fundamentalmente el de enriquecer a la persona.

Una persona aprenderá si la lengua le sirve para mejorar sus relaciones con los demás, para conocerse mejor a sí misma y al mundo.

Otros autores como Gardner y Meisel, se han interesado por los factores sociolingüísticos. La simpatía hacia la lengua, hacia el profesor que la enseña, el rol que tiene el individuo en la clase de lengua y las relaciones con sus compañeros también será importante. Entre los que investigan el papel inconsciente en el aprendizaje de la lengua están los que sostienen que esta sirve para pensar, para hablar consigo mismo, para sentir.

La práctica explícita de estructuras gramaticales también será útil, mientras que para otros los ejercicios de descubrimiento de las reglas de la gramática, sin verse obligadas a aprenderlas explícitamente, serán de gran ayuda.

Problemas derivados del monolingüismo y transculturación.

En las comunidades rurales, los niños afrontan serios problemas de comunicación a su ingreso a los centros educativos. Esto trae como consecuencia el ausentismo, la deserción y la repitencia escolar, que se da porque el niño, al encontrarse en un ambiente escolar en que no puede comunicarse y no genera confianza, se siente ajeno a la escuela y opta por ausentarse o retirarse definitivamente de la misma.

Debido a que la enseñanza se da en la segunda lengua (castellano), los educandos tienden a cambiar de forma de vestir, peinados, entre otras características que van adoptando por la sustitución de su lengua materna dándole cabida a la desvalorización del mismo.

Este problema se ve más reflejado en las mujeres porque las que ponen de manifiesto su identidad cultural a través del traje que utilizan.

Educación bilingüe.

A través de la educación el ser humano comprende el sentido de la vida, debido a que la educación transforma a individuo para demostrar su inteligencia innata y el potencial para lograr un desarrollo futuro en beneficio de la sociedad y de sí mismo.

Según Salazar E. y Rendón F. (2008) La enseñanza bilingüe presenta formas de organizar la educación que tienen como objetivo posibilitar el dominio de una o más lenguas a las que el sector escolar no tiene acceso o tiene acceso limitado en su medio social y familiar. Por lo tanto la educación bilingüe no consiste únicamente en enseñar lenguas en el sistema educativo.

Leyes que amparan la educación bilingüe.

El derecho a tener una educación en la lengua materna propia es un derecho humano fundamental. Nadie tiene derecho de negarle la lengua y la identidad propia a otra persona.

En Guatemala existen leyes que amparan el desarrollo de la educación bilingüe en los procesos de enseñanza aprendizaje.

- **Constitución Política de la República de Guatemala.** Artículos. 58. Identidad cultural. Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres.
Artículo 76. Sistema educativo y enseñanza bilingüe. La administración del sistema educativo deberá ser descentralizada y regionalizada.

Las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe.
- **Ley de Educación Nacional**, decreto número 12-91 del Congreso de la República de Guatemala. Capítulo VI. Artículo. 56, 57 y 58.

- **Ley de idiomas nacionales.** Decreto número 19-2003. Capítulo I, artículo 1. Idiomas Nacionales. El idioma oficial de Guatemala es el español. El Estado reconoce, promueve y respeta los idiomas de los pueblos maya, Garífuna y Xinka. En el artículo 2. Identidad. Los Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka son elementos esenciales de la identidad nacional, su reconocimiento, respeto y promoción, desarrollo y utilización en las esferas públicas y privadas se orientan a la unidad nacional en la diversidad y propenden a fortalecer la interculturalidad entre los connacionales.

Realidad educativa de Guatemala.

Guatemala es un país multiétnico, multilingüe y pluricultural, lo cual es evidente por su población que lo habita, mas embargo su sistema educativo no cumple con los requerimientos respectivos debido a que la educación brindada a la población deja mucho que decir. Manuel Trinidad Burgos Paz (2009), manifiesta Por diversas razones: económicas, sociales, culturales y especialmente políticas, el proceso de enseñanza aprendizaje en la escuela primaria de Guatemala se realiza siempre en el idioma Castellano, por ser este el idioma supuestamente predominante, sin importar la diversidad lingüística del país. Sin embargo, las diferentes comunidades habitadas por personas Q'eqchi'es, a pesar de este sistema mantienen su idioma materno.

La enseñanza en un solo idioma diferente al propio, ha sido un problema permanente para esta población, porque no responde a las necesidades y características propias de las comunidades. El primer contacto de los niños y niñas, al ingresar a la escuela, es con el idioma Castellano, porque la mayoría de maestros y maestras que laboran en los establecimientos educativos, son monolingües castellanos, quienes han tenido una formación basada en un sistema de educación homogenizante que no toma en cuenta la realidad sociocultural y lingüística del país.

4. Importancia del taller

El taller tiene como fin primordial darle importancia al uso de la lengua materna de las y los alumnos por parte del docente en las aulas, para lograr que los mismos, valoren su propio idioma y que mejor institución para promocionar el uso de la lengua materna que los centros educativos en donde se encuentran alumnos netamente mayahablantes.

5. Lo que se pretende lograr

Con este taller de instrucción pedagógica destinado a docentes se pretende lograr que por medio de los mismos se lleve a cabo la implementación de la lengua materna de las y los alumnos en las aulas, debido a que como docentes cumplen una función muy importante en la formación de la sociedad y en parte depende de ellos y ellas que la educación sea acorde al contexto de la población estudiantil.

6. Quienes asistirán

Como se puede notar que los docentes son los encargados de facilitar la enseñanza aprendizaje a los estudiantes por tal motivo se consideró de suma importancia su participación en el taller programado especialmente para los educadores, para llevar a cabo el proceso del taller, por lo que considera a los docentes como la pieza clave para mejorar manera eficiente el desarrollo de la lengua materna en las aulas de los centros educativos que fueron tomados en cuenta para la investigación realizada.

7. El financiamiento

Se buscara apoyo de la Municipalidad de Sayaxché, la Academia de Lenguas mayas de Guatemala, para lograr el fortalecimiento de la educación bilingüe en el medio, y la colaboración personal de la estudiante, debido a que se considera que el fortalecimiento de la lengua materna es tarea de todos los que conocen cuán importante es el uso del mismo en la enseñanza aprendizaje del mismo.

8. Como darle continuidad

El grupo de docentes que asistirán al taller elegirán a alguien de confianza para que monitoree la continuidad de éste proyecto en los establecimientos hasta que el manejo del idioma materno sea una realidad entre la comunidad educativa que es un proceso importante a seguir porque solo así se puede lograr que se cumpla lo descrito en la ley de educación.

9. Crear responsables en cada establecimiento

Para que el proyecto se lleve a cabo de acuerdo a los contenidos propuestos, es indispensable la identificación de un coordinador para lograr los objetivos del mismo, siendo este una persona con características de una persona dedicada a su labor docente y que tenga el deseo de contribuir con la promoción y uso de la lengua materna de los estudiantes en el aula.

10. Como se evaluará

Durante el transcurso del taller se evaluara de manera constante la participación y la motivación e interés de los participantes, en cuanto al uso de la lengua materna, y el coordinador que se elegirá, será el encargado de velar a que se

cumplan los objetivos del taller en las aulas con las y los alumnos de los centros educativos.

11. Los cambios que se lograrán

Con la implementación de este taller se pretende que los docentes que aún no promocionaban el uso de la lengua materna, se espera que cuando lleguen a sus aulas empiecen a implementarlo, debido a que está plasmado en el currículo nacional base y en otras leyes que amparan la promoción de la educación bilingüe, por lo tanto se considera que con el apoyo de los coordinadores y docentes que participaran en el taller se lograrán los objetivos propuestos para la siguiente propuesta.

12. Tiempo de ejecución

Al inicio del taller, tendrá una duración de 3 días, de 5 horas cada día, el cual está dirigido a docentes de los institutos básicos los cuales fueron objeto de estudio, debido a que son los docentes los promotores y forjadores de la educación en el nivel básico, por lo tanto recae en ellos la responsabilidad de fomentar la educación bilingüe en las aulas.

DÍA 1

ACTIVIDAD	TIEMPO	RECURSOS	RESPONSABLE	EVALUACIÓN
Bienvenida y presentación de la agenda	7:00 a 7:30 am	Pizarrón Marcadores y almohadilla. Papel manila en pliego	Estudiante de Licenciatura	
Hoja de asistencia de participantes.	7:30 a 7:35 am.	Listado de participantes.	Estudiante de Licenciatura	Por medio de la asistencia

Presentación de los objetivos de la capacitación y del instructor de la capacitación.	7:35 a 7:50	Rotafolio Libros Folletos	Estudiante de Licenciatura	
Exploración de conocimientos previos.	7:50 a 8:20 am	Pizarrón Marcadores Almohadilla	Instructor del taller	Por medio de preguntas orales
Exposición del tema de Lengua Materna.	8:20 a 8:40 am	Pizarrón Marcadores Almohadilla Rotafolio	Instructor del taller	Pregunta orales
Dinámica. La silla vacía.	8:40 a 9:00 am	Sillas Participantes	Estudiante de Licenciatura	Verificando la participación de todos y todas.
Exposición de la Importancia del aprendizaje de la lengua materna.	9:00 a 9:30 am	Rotafolio Marcador	Instructor del taller.	Pregunta orales
Espacio de preguntas y respuestas.	9:30 a 10:00 am	Marcador Pizarrón Almohadilla	Estudiante e instructor	De forma oral
RECESO	10:00 a 10:30 am		Todos	
Dinámica: Los carteros.	10:30 a 10:45 am	Sillas Papel bond Marcador Ganchos o lana Participantes	Estudiante	Participación de todos los participantes
Exposición de Lengua y desarrollo social.	10:45 a 11:15 am	Rotafolio marcador	Instructor encargado del taller	Preguntas orales
Espacio para opiniones y comentarios.	11:15 a 11:30 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Estudiante e instructor	En forma oral

Retroalimentación	11:30 a 11:45 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Evaluación	11:45 a 11:55 am		Estudiante de Licenciatura	En forma oral General
Despedida	11:55am a 12:00pm		Estudiante de Licenciatura	

DÍA 2

ACTIVIDAD	TIEMPO	RECURSOS	RESPONSABLE	EVALUACION
Bienvenida de instructor y participantes.	7:00 a 7:10 am	Pizarrón Marcadores Almohadilla	Estudiante de Licenciatura	
Hoja de asistencia.	7:10 a 7:15 am	Listado de participantes	Estudiante de Licenciatura	
Presentación de temas.	7:15 a 7:20 am	Rotafolio Marcador	Instructor del taller	Preguntas orales relacionados con los temas anteriores
Exposición del tema: Funciones de la lengua materna.	7:20 a 8:00 am	Rotafolio Pizarrón Marcador almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Dinámica El mar esta agitado	8:00 a 8:10 am	Yeso Participantes	Estudiante de Licenciatura	Participación de todos los participantes
Exposición: La lengua materna como instrumento para la transmisión de los valores mayas.	8:10 a 9:00 am	Rotafolio Pizarrón Marcador Almohadilla Documento de apoyo	Instructor del taller	Preguntas orales
Espacio de preguntas y respuestas.	9:00 a 9:15 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Estudiante instructor e	De forma oral

Exposición y ejemplificación de: Métodos de aprendizaje de la lengua materna.	9:15 a 10:00 am	Rotafolio Pizarrón Marcador Almohadilla Documentos de apoyo	Instructor del taller	Preguntas individuales
RECESO	10:00 a 10.30 am		Todos	
Ejemplificación de: Problemas derivados del monolingüismo y transculturación.	10:30 a 11:15 am	Rotafolio Marcador Pizarrón Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Dinámica: Le gustan sus vecinos.	11:15 a 11:30 am	Sillas y participantes	Estudiante de licenciatura	Participación de todos los participantes
Retroalimentación	11:30 a 11:45 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Evaluación	11:45 a 11:55 am		Estudiante de licenciatura	General preguntas orales
Despedida	11:55am a 12:00 pm		Estudiante de licenciatura	

DÍA 3

ACTIVIDAD	TIEMPO	RECURSOS	RESPONSABLE	EVALUACION
Bienvenida de instructor y de participantes.	7:00 a 7:10 am	Pizarrón Marcadores Almohadilla	Estudiante de licenciatura	
Hoja de asistencia	7:10 a 7:15 am	Listado de participantes	Estudiante de licenciatura	
Presentación de temas.	7:15 a 7:20 am	Pizarrón marcadores Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas relacionados con los temas anteriores
Exposición de. Educación bilingüe.	7:20 a 8:00 am	Rotafolio Marcador Pizarrón almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales individuales

Dinámica: Los pájaros tienen alas.	8:00 a 8:15 am	Participantes	Estudiante de Licenciatura	Participación de todos los participantes
Presentación de: Leyes que amparan la educación bilingüe.	8:15 a 9:40 am	Libros Material de apoyo Rotafolio Fotocopias	Instructor del taller	Socialización en grupo
Espacio para preguntas y respuestas, comentarios y opiniones.	9:40 a 10:00 am	Pizarrón Marcador almohadilla	Estudiante de Licenciatura e instructor del taller	De forma oral
RECESO	10:00 a 10:30 am		Todos	
Exposición de la Realidad educativa en Guatemala.	10:30 a 11:00 am	Rotafolio Marcador Pizarrón almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Retroalimentación general de los temas.	11:00 a 11:30 am	Pizarrón Marcador almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Evaluación	11:30 a 11:40	Fotocopias Papel bond	Estudiante de licenciatura	Cuestionario escrito
Entrega de diplomas de participación.	11:40 a 11:55 am	Papel especial para diplomas Impresiones Computadora	Estudiante de Licenciatura	Verificación a que todos reciban su diploma
Agradecimiento y despedida	11:55am a 12:00pm		Instructor y estudiante.	

Conclusiones

Los métodos pedagógicos son un medio por el cual se guía el docente al momento de impartir la enseñanza dentro de las aulas, además permite adquirir experiencias de aprendizaje y promueve la participación e intercambio de ideas entre docente y alumnos en el proceso educativo que se realiza en mejoras de la educación de las y los niños.

La estrategia de uso de la lengua en las aulas, muestra una serie de actitudes positivas en cuanto al rendimiento de las y los alumnos, lo que hace pensar que la aplicación de la misma en los aprendizajes permite a ambas partes poseer habilidades en el manejo y práctica de la lengua materna, para garantizar una educación efectiva y de calidad.

Recomendaciones

Se recomienda a los docentes la implementación de métodos pedagógicos adecuados que influyan con el rendimiento educativo de las y los alumnos, debido a que los mismos son los encargados de utilizar diversas habilidades didácticas para lograr resultados que mejoren el uso de la lengua materna en aula.

Se recomienda que el docente asuma su papel como mediador para hacer del estudiante, un ser que valore y respete su cultura, por medio del uso de su lengua materna en los diferentes medios donde se encuentre inmerso.

Referencias

- Almerfors J. (2010). *La lengua materna y el material pedagógico en un contexto bilingüe*. El Centro de Lenguas Maternas. Universidad de Estocolmo. Suecia.
- Burgos M. (2009) Tesis *Incidencia de la Lengua Materna Q'eqchí en el Dominio y Desarrollo de la Lecto-Escritura*. Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala.
- Constitución Política de la República de Guatemala*. Reformada por acuerdo legislativo No. 18-93 del 17 de noviembre de 1993. Guatemala.
- Coria M. (s/f:) *Estereotipo de género en el ámbito escolar*. Universidad de Guadalajara. México.
- Dra. Rodríguez L. (2005). *La enseñanza de la lengua materna, hoy: cuestionamientos y práctica*. Curso 24. Ciudad de La Habana, Cuba.
- FUNDALECTURA (2000). *Algunas consideraciones sobre la lengua escrita*. Educere, Trasvase. Año 4. No.11.
- Girón A. (s/f:) *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. s/p.
- Joel Ch. (s/f:) Educación y espiritualidad maya. Partes: 1, 2. CAPÍTULO I.

Ley de educación nacional. Decreto Numero 12-91 del Congreso de la República de Guatemala. Publicado en el Diario de Centro América. Con fecha 18/11/1977.

Salazar E. y Rendón F. (2008) *Metodología de la educación Bilingüe Intercultural. Módulo 2.* Programa de Formación de Docentes Universitarios en Educación Bilingüe Intercultural de las Carreras en Educación Superior del Proyecto de Desarrollo Santiago –PRODESA- y Fundación Rigoberta Menchú Tum –FRMT- Guatemala.

Toledo M. (2010). *Métodos de Aprendizaje del Idioma Maya.* Proyecto Institucionalización de la Educación Bilingüe Intercultural en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala.



Boleta de encuesta dirigida a alumnos (as)

Presentación: El presente instrumento, es para recabar información sobre la investigación titulada "Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula". Por lo que se le solicita responder de forma sencilla las interrogantes planteadas.

1. ¿Utilizan en forma oral y escrita la L1 en todas las áreas de estudio?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
2. ¿Los temas abordados en clases se imparten en la lengua materna?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
3. ¿El docente tiene dominio y conocimiento en el uso de la lengua materna en el aula?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
4. ¿Los docentes utilizan la lengua materna como medio de enseñanza aprendizaje en el aula?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
5. ¿El docente facilita el aprendizaje en la lengua materna de manera integral o solo traduce los contenidos?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
6. ¿El docente promueve el aprendizaje de la lectoescritura en la lengua materna?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
7. ¿En la familia usan la L1 de manera fluida?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
8. ¿Comprende fácilmente los temas impartidos en L2?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
9. ¿El docente demuestra dominio en el uso de grafías y signos de puntuación propios del idioma maya?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
10. ¿El docente utiliza diferentes medios audiovisuales para promover el uso de la L1 en el aula?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____



Boleta de entrevista dirigida a docentes

Presentación: El presente instrumento, va a ser utilizado para recabar información para el estudio denominado “Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula”. Por lo que se le solicita de manera respetuosa responder con sinceridad las interrogantes planteadas a continuación.

1. ¿El uso de la materna mejora el aprendizaje en el aula?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
2. ¿Demuestran interés los alumnos por el uso de la lengua materna en el aula?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
3. ¿Considera que la implementación de métodos pedagógicos contribuye a que los alumnos le den importancia a su L1?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
4. ¿Las y los alumnos traducen con facilidad párrafos y textos en idioma maya?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
5. ¿Los padres de familia aprueban que sus hijos aprendan en idioma maya?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
6. ¿Los alumnos demuestran capacidad de interpretar frases y oraciones en su L1?
Siempre _____ A veces _____
7. ¿Cómo consideran los alumnos el uso de la lengua materna para el aprendizaje en el aula?
 - a) Como una estrategia de aprendizaje del idioma
 - b) Como herramienta de aprendizaje
8. ¿Cómo se evidencia en las y los alumnos el gusto hacia la lectoescritura en idioma maya?
 - a) Por medio de cuentos, chistes, historias, etc.
 - b) Diálogos
 - c) Lectura y escritura de palabras.
9. ¿De qué forma considera que la enseñanza aprendizaje en la lengua materna favorece el aprendizaje en el aula?
 - a) Fortaleciendo las cuatro habilidades lingüísticas
 - b) Fluidez en el dominio de la lengua materna
10. ¿Cómo se evidencia el uso de la lengua materna en el aula?
 - a) Por medio de la comunicación
 - b) Por medio de la práctica de la escritura.



Boleta de observación dirigida a docentes

El presente instrumento, es para recabar información para el estudio denominado "Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula". Según lo observado se procederá a responder las siguientes interrogantes planteadas a continuación.

1. ¿El docente demuestra conocimiento y dominio en el uso de la lengua materna de los alumnos?
Sí____ No____ ¿Por qué? _____
2. ¿Los docentes y alumnos le dan prioridad al uso de enseñanza de la lengua materna?
Sí____ No____ ¿Por qué? _____
3. ¿Los profesores omiten la traducción literal de las palabras a la hora de enseñar la lengua materna?
SI____ No____ ¿Por qué? _____
4. ¿Utiliza la lengua materna de los alumnos como medio de comunicación dentro del aula?
SI____ NO____ ¿Por qué? _____
5. ¿El docente se expresa de manera libre y abierta en el idioma maya?
SI____ NO____ ¿Por qué? _____
6. ¿Le da prioridad al uso de la lengua materna en las áreas de aprendizaje?
SI ____ NO____ ¿Por qué? _____
7. ¿Se evidencia el uso de medios audiovisuales en L1?
SI____ NO ____ ¿Por qué? _____
8. ¿Demuestra dominio en el uso de grafías propias del idioma maya?
SI____ NO ____ ¿Por qué? _____
9. ¿El docente utiliza la lengua materna para impartir clases o solo para dar instrucciones?
 - a) Para impartir clase
 - b) Para dar instrucciones
 - c) Nunca lo utiliza
10. ¿Cómo se evidencia el uso y práctica de la lengua materna en la enseñanza aprendizaje en el aula?
 - a) Promoviendo la lectoescritura
 - b) De forma oral
 - c) De forma escrita

**Boleta de entrevista dirigida a padres y/o madres de familia**

Presentación: El presente instrumento, es para recabar información sobre la investigación titulada "Uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula". Por lo que se le solicita responder de forma sencilla las siguientes preguntas planteadas.

1. ¿La enseñanza de la lengua materna en el hogar por parte de los padres influye positivamente en el aprendizaje de sus hijos?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
2. ¿Los padres enseñan historias, cuentos y leyendas a sus hijos en el idioma maya?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
3. ¿Cómo padres de familia aprueban a que sus hijos aprendan en idioma maya?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
4. ¿Utilizan la lengua materna de manera fluida en el hogar?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
5. ¿Cómo padre de familia contribuye en promover a que sus hijos usen constantemente la lengua materna?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
6. ¿Considera importante que los docentes utilicen de forma oral y escrita la L1 en todas las áreas de estudio?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
7. ¿Se expresan de manera libre y abierta en el idioma maya en la familia?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
8. ¿Su hijo e hija utilizan la lengua materna en el hogar o solo en la escuela?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
9. ¿Los padres de familia consideran importante el uso de la lengua materna en el contexto educativo o solo en lo familiar?
 - a) Es importante en la familia y en el contexto educativo.
 - b) Solo en lo familiar.
10. ¿Cómo concientizar a los alumnos que no les gusta recibir clases en su lengua materna?
 - a) Informarles sobre la importancia del conocimiento de la lengua materna.
 - b) Realizar actividades en donde se utilice el idioma.